



29. Pražský divadelní festival německého jazyka
Prager Theaterfestival deutscher Sprache
theater.cz

ok nichts ist ok

2.11. – 1.12.24

Závěrečná zpráva Abschlussbericht 2024

Generální partneři Generalpartner



MINISTERSTVO
KULTURY



Pražský divadelní festival
německého jazyka je příjemcem
viceleté dotace, na rok 2024
získal podporu ve výši
4100 000 Kč

Česko-německý
fond budoucnosti



Deutsch-Tschechischer
Zukunftsfonds

Hlavní partner Hauptpartner



GOETHE
INSTITUT

Podpora Unterstützung



Auswärtiges Amt



Státní fond kultury ČR

Partneři Partner



Národní  divadlo

BOX Centrum
současného
umění



Generální mediální partner Generalmedienpartner



Česká televize

Hlavní mediální partneři Hauptmedienpartner

Vltava
Český rozhlas



DENÍK 

ECHO TÝDENÍK

Echo24.cz
JOURNALISM CAN NEVER BE SILENT

Mediální partneři Medienpartner



I-DIVADLO.CZ
ČINOBRA - ALTERNATIVA - MUZIKÁL



prag aktuell

TSCHECHIENonline

29. ročník Pražského divadelního festivalu německého jazyka představil od 2. listopadu do 7. prosince výběr výrazných německojazyčných inscenací z repertoáru renomovaných divadelních domů. Byly mezi nimi **Berliner Ensemble**, **Schaubühne Berlin**, **Schauspielhaus Bochum**, **Volkstheater Wien** či **Volksbühne Berlin**, jehož soubor do Prahy přivezl mimořádně silnou, bohužel poslední inscenaci věhlasného dramatika a režiséra **René Pollesche**. Vedle působivých zahraničních počinů tradičně nechybělo představení českého souboru, který získal **Cenu Josefa Balvína** – tentokrát jím bylo **Divadlo LETÍ**. S velkým zájmem se setkal opět **Open Call** pro začínající tvůrkyně a tvůrce z německojazyčné oblasti. Připraven byl také atraktivní **off-program**. Jeho součástí byl například česko-německý kabaret zaměřený na Franze Kafku, kačkovská pohádka, a také originální počin české autorky a německého autora, na jehož základu vznikly dvě samostatné inscenace, česká a německá.

Festival uvedl celkem 12 představení v hlavním programu, dalších 12 akcí se konalo v rámci doprovodného programu. Hlavní festivalová představení zhlédly více než 3 000 divaček a diváků. Průměrná návštěvnost tak dosáhla téměř 93% nabídnuté kapacity sálů.

*„Sloganem tohoto ročníku bylo slovní spojení **nichts ist ok**. Toto konstatování jsme si zčásti vypůjčili od berlínské Volksbühne, **nichts ist ok** však především poukazuje na žalostný stav světa zmítajícího se v konfliktech a plíživě se navracejícího k totalitarismu a nesvobodě. Zase hrozí banalita zla... Snažme se tedy svět zlepšit, ať to zní jakkoliv pateticky, snažme se spolu žít v souladu, každodenními maličkostmi usilujme o každodenní mír. Ať je svět brzy zase OK!*

Úvodní akcí festivalu byla jednodenní performance **HABIBI KIOSK PRAGUE: Metamorphosis! An interactive Playground** v Kaiserštejnském paláci na pražské Malé Straně. Habibi Kiosk je projekt divadla Münchner Kammerspiele, jehož pražská verze byla vytvořena v rámci koprodukce s Goethe-Institutem Česká republika ve spolupráci s naším festivalem a pro náš festival. Její podoba se velmi netradičním způsobem inspirovala dílem Franze Kafky, především pak jeho povídkou Proměna. Kdo tedy přišel **2. listopadu** do Kaiserštejnského paláce, objevil nečekané spojitosti díla Franze Kafky s dnešní Prahou a třeba i alespoň nakrátko sám prošel proměnou...

Pražský divadelní festival německého jazyka motivuje českou divadelní scénu jednak svou hlavní činností, kterou do ní vnáší impulsy prostřednictvím německojazyčného divadla, ale i přímo, každoročním oceněním nejlepší české inscenace původně německojazyčného textu – **Cenou Josefa Balvína**. O laureátovi letos naposledy rozhodovala porota kritiků Divadelních novin. Ten loňský, **Divadlo LETÍ**, se představilo **13. listopadu** ve VILE Štvanice. Divadlo LETÍ jako první scéna u nás nastudovalo dílo oceňované izraelské autorky Sivan Ben Yishai. Inscenace **LÁSKA/Argumentační cvičení** v režii Kashi Jandáčkové je v mnoha ohledech výjimečná. Otevřeně pojednaným tématem ženské sexuality i s jejími nejintimnějšími tělesnými projevy počínaje a ztvárněním trojjediné protagonistky Olive Oylové Annou Kameníkovou, Karolínou Vágnerovou a Marií Kieslowski konče.

V Divadle Komedie se **16. a 17. listopadu** představil Berliner Ensemble s autorskou inscenací o práci a péči, feminismu a synech, o mateřství a umění **#Motherfuckinghood**. Prožívání mateřství jen zřídka odpovídá tomu, co o něm říká kultura a jazyk. Ta ideální, nesobecky pečující, nekonečně trpělivá, a ještě k tomu šťastná matka – ta samozřejmě neexistuje... Projekt iniciovala členka souboru Claude De Demo, která oslovila režisérku Jorinde Dröse a ujala se ztvárnění všech mateřských postav. Po představení proběhla živá diskuse publika s tvůrkyněmi, která jen podtrhla, jak tato témata rezonují ve společnosti.

Na jevišti Divadla na Vinohradech vstoupil **23. listopadu** Macbeth a další postavy Shakespearovy nejkratší a nejkrvavější tragédie. **Macbeth** je nejnovějším společným počinem výrazných osobností Schauspielhaus Bochum – režiséra Johana Simonse a herce Jense Harzera, po jehož boku exceluje Marina Galic. I když se koupe v krvi, přemýšlí Macbeth o své lidskosti, pohlíží na své činy jako na výraz nějaké větší myšlenky: je to sice černá myšlenka, ale myšlenka. Připomíná nám, že člověk je zvíře se sebereflexí. Macbeth je člověk, kterým bychom mohli být i my, kdyby na nás někdo stisknul nesprávné knoflíky. Když nás mrazí z jeho zločinů, mrazí nás z nás samých. Představení bylo ukázkou mistrovské režijní práce a skvělých hereckých výkonů.

Třetím rokem pokračoval festivalový **Open Call** pro mladé talenty. Cílem je podpořit zajímavé autorské projekty studentů německojazyčných uměleckých škol či jejich čerstvých absolventů, kterým festival poskytne vhodné prostory pro uvedení a patřičnou propagaci jejich tvorby. Vítěz vzešel z náročného výběru z celkem 41 přihlášených produkcí. Stala se jím **Zpěvačka Josefína aneb Myší národ / Josefine, die Sängerin oder Das Volk der Mäuse**. Tvůrkyně a tvůrci z Hochschule für Schauspielkunst Ernst Busch Berlin se inspirovali Franzem Kafkou. Vítězná inscenace byla k vidění **26. a 27. listopadu** v Divadle DISK.

Ústředním tématem tvorby švédského umělce a režiséra Markuse Öhrna jsou toxické genderové role, struktury útlaku a náhlé zvraty každodenních situací do nekonečných smyček eskalace. Jeho zpracování Scén z manželského života ve Volkstheater Wien (volně podle stejnojmenného filmu Ingmara Bergmana) je dalším příspěvkem k této tématice. Festival uvedl **Scény z manželského života / Szenen einer Ehe 2. a 3. prosince** v prostoru **ARCHA+**. Tato velmi kontroverzní inscenace rozhodně nenechala publikum chladným.

4. a 5. prosince přivítal holešovický **DOX+** hosty z Berlína – Schaubühne am Lehniner Platz. Ve své autofiktivní hře **The Silence** se autor a režisér Falk Richter vrací k vlastní minulosti. Jak se do historie rodiny a do manželství rodičů vepsaly hrůzy, které zažil za války otec, jaké stopy zanechalo trauma z matčina vyhnání a útěku ze západního Pruska? Co se v rodině zamlčovalo po celá léta? Herec Dimitrij Schaad získal od odborného časopisu *Theater heute* za tuto roli titul Herec roku.

Pražský divadelní festival německého jazyka vyvrcholil **7. prosince** ve Stavovském divadle vskutku mimořádnou událostí – představením ano **nic není ok / ja nichts ist ok**. Jde o poslední dílo oceňovaného režiséra, autora a uměleckého ředitele Volksbühne Berlin René Pollesche, který měl jedinečný vliv na současné divadlo. René Pollesch zemřel náhle minulý rok v únoru. Jedním z jeho nejbližších důvěrníků byl herec a spolurežisér Fabian Hinrichs. Hořce a sladce, žlučovitě i velkolepě: tak se Pollesch a Hinrichs otevírali náladám naší doby. Stojí tu otřesení ve své důvěře k světu, zápasí o komedii, která jim vždycky byla oporou, a poukazují na poslední střepy našich jistot: „Před 560 miliony let ještě svět nevěděl, co je násilí. Totiž za ‚členovců‘“. Jak by se dal tento mírový proces znovu oživit? Herec Fabian Hinrichs svým nasazením nadchnul vyprodané Stavovské divadlo.

Letošní **off-program** mimo jiné připomněl stoleté výročí úmrtí Franze Kafky. Eliadova knihovna v Divadle Na zábradlí se **20. listopadu** stala dějištěm performativního kabaretu **Kafka has left the building** v podání seskupení Das Thema – To téma, které „inscenuje“ Kafku sto let po jeho smrti nezaujatě a po svém. Tamtéž se **22. listopadu** odehrál „pohádkový kabaret pro intoše od 4 let“ **Franz a kavka** v režii Jiřího Jelínka. Podstatně méně rozverně téma zpracoval **Wandervogel** z produkce SixHouses Praha – **29. listopadu** v divadle Alfred ve dvoře. Autorská inscenace Jana Mocka se odehrává v roce 1918, kdy se sudetští Němci ocitají ve státě, ve kterém nechtějí být. S dalším originálním projektem přišli německý autor Matthias Naumann a česká

autorka Dagmar Fričová. Společně napsali divadelní text **Endemité: příběhy mizení / Ufer des Verschwindens**, který měl téměř současně premiéru dvou různých inscenací v Berlíně a v Praze. V české metropoli jsme mohli zhlédnout obě, českou i německou a sice **13., 14. a 15. listopadu** v A studiu Rubín.

Součástí festivalu byly další doprovodné akce – workshopy, přednášky a scénické projekty – mimo jiné **Performing Arts Management Symposium (PAMS)**, každoroční sympozium pořádané Katedrou produkce DAMU, které otevírá aktuální témata blízká managementu živého umění pro studující i odbornou a širokou veřejnost, kde o svých zkušenostech s hostováním v zahraničí hovořili mj. i zástupci Volksbühne Berlin a Berliner Ensemble. Dále proběhlo scénické čtení vítězného dramatického textu soutěže DAMU na kafkovské téma **Sedem nocí** v Maiselově synagoze nebo swingová procházka Prahou s historickým výkladem **Swing Walk**.

Festival se konal pod záštitou **prezidenta České republiky** pana **Petra Pavla**, **ministra kultury** pana Mgr. **Martina Baxy** a **primátora hl. m. Prahy** pana doc. MUDr. **Bohuslava Svobody**, CSc.



Abschlussbericht 2024

Die **29. Ausgabe des Prager Theaterfestivals deutscher Sprache** präsentierte vom 2. November bis zum 7. Dezember eine Auswahl herausragender deutschsprachiger Inszenierungen aus den Repertoires renommierter Theaterhäuser. Vertreten waren unter anderem das **Berliner Ensemble**, die **Schaubühne Berlin**, das **Schauspielhaus Bochum**, das **Volkstheater Wien** und die **Volksbühne Berlin**, deren Ensemble mit der außergewöhnlich starken, jedoch leider letzten Inszenierung des bekannten Dramatikers und Regisseurs **René Pollesch** in Prag gastierte. Neben beeindruckenden internationalen Produktionen war traditionell auch eine tschechische Aufführung zu sehen, die mit dem **Josef-Balvín-Preis** ausgezeichnet wurde – in diesem Jahr war es das **Divadlo LETÍ**. Der **Open Call** für aufstrebende Künstler*innen und Künstler aus dem deutschsprachigen Raum stieß auch in diesem Jahr auf großes Interesse. Zudem erwartete die Zuschauer ein attraktives **Off-Programm**, darunter ein deutsch-tschechisches Kabarett über Franz Kafka, ein „kafkasches“ Märchen und ein originelles Werk einer tschechischen Autorin und eines deutschen Autors, auf dessen Grundlage zwei eigenständige Inszenierungen entstanden – eine tschechische und eine deutsche.

Im Hauptprogramm des Festivals wurden insgesamt 12 Vorstellungen gezeigt, weitere 12 Veranstaltungen fanden im Rahmen des Begleitprogramms statt. Die Vorstellungen des Hauptprogramms besuchten mehr als 3000 Zuschauer*innen. Die durchschnittliche Auslastung lag somit bei fast 93 % der verfügbaren Saalkapazitäten.

*„Das Motto des diesjährigen Festivals lautete **nichts ist ok**. Diesen Ausdruck haben wir teilweise von der Berliner Volksbühne übernommen, **nichts ist ok** verweist jedoch vor allem auf den bedauerlichen Zustand der Welt, erschüttert von Konflikten und mit einer schleichenden Tendenz zu Totalitarismus und Unfreiheit. Wieder einmal droht die Banalität des Bösen... Lasst uns also die Welt verbessern, wie pathetisch das auch klingen mag. Lasst uns im Einklang leben und mit alltäglichen Kleinigkeiten den Frieden fördern. Möge die Welt bald wieder OK sein!“*

Eröffnet wurde das diesjährige Festival mit der eintägigen Performance **HABIBI KIOSK PRAGUE: Metamorphosis! An interactive Playground** im Kaiserstein-Palais auf der Prager Kleinseite. Habibi Kiosk ist ein Projekt der Münchner Kammerspiele, dessen Prager Version im Rahmen einer Koproduktion mit dem Goethe-Institut Tschechien und unserem Festival speziell für unser Festival entwickelt wurde. Die Inszenierung wurde auf unkonventionelle Weise von Franz Kafkas Werk inspiriert, insbesondere von seiner Erzählung *Die Verwandlung*. Wer also am **2. November** im Kaiserstein-Palais war, konnte überraschende Verbindungen zwischen Kafkas Werk und dem heutigen Prag entdecken – und vielleicht sogar selbst für kurze Zeit eine kleine Verwandlung erleben...

Der tschechischen Theaterszene gibt das Prager Theaterfestival deutscher Sprache nicht nur über sein Programm neue Impulse aus dem deutschsprachigen Theater; es engagiert sich auch direkt durch die jährliche Verleihung des **Josef-Balvín-Preises** für die beste tschechische Inszenierung eines ursprünglich deutschsprachigen Textes. Über den Gewinner entschied in diesem Jahr zum letzten Mal eine Jury aus Theaterkritiker*innen der Zeitschrift Divadelní noviny. Der Preisträger des vergangenen Jahres, das **Divadlo LETÍ**, präsentierte sich am **13. November** in der VILA Štvanice. Als erstes tschechisches Theater inszenierte Divadlo LETÍ ein Werk der preisgekrönten israelischen Autorin Sivan Ben Yishai. Die Aufführung **LIEBE/Eine argumentative Übung** unter der Regie von Kasha Jandáčková ist in vielerlei Hinsicht bemerkenswert – sei es durch den offenen Umgang mit dem Thema weiblicher Sexualität in seinen intimsten körperlichen Ausdrucksformen oder durch die dreieinige Verkörperung der Protagonistin Olivia Ůl durch Anna Kameníková, Karolína Vágnerová und Marie Kieslowski.

Am **16. und 17. November** präsentierte das Berliner Ensemble im Theater Komödie die Inszenierung **#Motherfuckinghood**, eine Collage zu Arbeit und Sorgearbeit, Feminismus und Söhnen, Mutterschaft und Kunst. Das Erleben von Mutterschaft stimmt selten mit den Vorstellungen überein, die Kultur und Sprache darüber vermitteln. Diese ideale, selbstlos sorgende, unendlich geduldige und noch dazu glückliche Mutter – es gibt sie natürlich nicht... Ensemblemitglied Claude De Demo initiierte das Projekt, schlug es der Regisseurin Jorinde Dröse vor, und verkörpert auch alle mütterlichen Charaktere. Nach der Aufführung fand eine lebendige Diskussion mit den Macherinnen statt, die einmal mehr unterstrich, wie aktuell und relevant diese Themen in der Gesellschaft sind.

Am **23. November** betrat Macbeth mit weiteren Figuren aus Shakespeares kürzester und blutigster Tragödie die Bühne des Theaters in den Weinbergen. **Macbeth** ist die neueste gemeinsame Arbeit zweier charismatischer Persönlichkeiten des Schauspielhauses Bochum – des Regisseurs Johan Simons und des Schauspielers Jens Harzer, an dessen Seite die talentierte Marina Galic glänzt. Auch wenn er in Blut badet, denkt Macbeth über seine Menschlichkeit nach und betrachtet seine Handlungen als Ausdruck eines größeren Gedankens: eines schwarzen Gedankens zwar, aber eines Gedankens. Er erinnert uns daran, dass der Mensch ein Tier mit Selbstreflexion ist. Macbeth ist der Mensch, der wir sein könnten, wenn jemand bei uns die falschen Knöpfe drückt. Schauernd vor Macbeths Verbrechen schauern wir vor uns selbst. Die Aufführung war ein Beispiel meisterhafter Regiearbeit und herausragender schauspielerischer Leistungen.

Bereits zum dritten Mal veranstaltete das Festival einen **Open Call** für junge Talente. Ziel ist die Förderung interessanter Projekte von Student*innen und Absolvent*innen deutschsprachiger Kunsthochschulen, denen das Festival einen geeigneten Rahmen zur Inszenierung und Propagierung ihres Werkes bietet. Aus insgesamt 41 eingereichten Produktionen wurde das Stück **Josefine, die Sängerin oder Das Volk der Mäuse** als Gewinner ausgewählt. Das Autor*innenteam von der Hochschule für Schauspielkunst Ernst Busch Berlin ließ sich von Franz Kafka inspirieren. Die preisgekrönte Inszenierung war am **26. und 27. November** im Theater DISK zu sehen.

Zentrales Thema der Arbeiten des schwedischen Künstlers und Regisseurs Markus Öhrn sind toxische Geschlechterrollen, Strukturen der Unterdrückung und das plötzliche Kippen alltäglicher Situationen in Endlosschleifen der Eskalation. Seine Adaptation von **Szenen einer Ehe** im Volkstheater Wien (frei nach dem gleichnamigen Film von Ingmar Bergman) ist ein weiterer Beitrag zu diesem Thema, den das Festival am **2. und 3. Dezember** im Theater ARCHA+ zeigte. Diese sehr kontroverse Inszenierung ließ das Publikum definitiv nicht kalt.

Am **4. und 5. Dezember** begrüßte das DOX+ im Prager Stadtteil Holešovice Gäste aus Berlin – die Schaubühne am Lehniner Platz. Für sein autofiktionales Stück **The Silence** geht der Autor und Theaterregisseur Falk Richter zurück in die eigene Familiengeschichte. Wie haben sich die Gräueltaten, die sein Vater im Krieg erlebte, in die Familiengeschichte und die Ehe der Eltern eingeschrieben, wie das Trauma der Vertreibung und Flucht der Mutter aus Westpreußen? Was wurde in der Familie jahrelang verschwiegen? Schauspieler Dimitrij Schaad wurde von der Fachzeitschrift *Theater heute* für diese Rolle als „Schauspieler des Jahres“ ausgezeichnet.

Seinen Programmhöhepunkt fand das Prager Theaterfestival deutscher Sprache am **7. Dezember** im Ständetheater mit einer wahrhaft außergewöhnlichen Veranstaltung – der Aufführung **ja nichts ist ok**. Es ist das letzte Werk des renommierten Regisseurs, Autors und künstlerischen Leiters der Volksbühne Berlin, René Pollesch, der das zeitgenössische Theater auf einzigartige Weise beeinflusst hat. René Pollesch verstarb plötzlich und unerwartet im Februar 2024. Einer seiner engsten Vertrauten war der Schauspieler und Co-Regisseur

Fabian Hinrichs. Bitter und süß, gallig und großartig – so öffneten sich Pollesch und Hinrichs den Stimmungen unserer Zeit. Erschüttert in ihrem Vertrauen zur Welt, kämpfen sie um die Komödie, die ihnen stets Halt gegeben hat, und verweisen auf die letzten Scherben unserer Gewissheiten: „Vor 560 Millionen Jahren war die Welt noch gewaltfrei.“ Bei den „Gliederfüßlern“ nämlich. Wie kann dieser Friedensprozess wiederbelebt werden? Mit seinem Engagement begeisterte Schauspieler Fabian Hinrichs das ausverkaufte Ständetheater.

Das diesjährige **Off-Programm** des Prager Theaterfestivals erinnerte unter anderem an den 100. Todestag von Franz Kafka. Am **20. November** war die Eliade-Bibliothek im Theater Am Geländer Schauplatz des Performance-Kabaretts **Kafka has left the building**, präsentiert von der Gruppe Das Thema / To téma, die Kafka hundert Jahre nach dessen Tod auf unvoreingenommene und eigene Weise „inszeniert“. Am **22. November** wurde im Theater Am Geländer **Franz und die Dohle** – „Ein Märchenkabarett für Intellektuelle ab 4 Jahren“ unter der Regie von Jiří Jelínek aufgeführt. Einem wesentlich ernsthafteren Thema widmete sich die Produktion **Wandervogel** von SixHouses – am **29. November** im Theater Alfred ve dvoře. Die Inszenierung von Jan Mocek spielt im Jahr 1918, als die sudetendeutschen Deutschen sich in einem Staat wiederfinden, in dem sie nicht sein möchten. Ein originelles Projekt präsentieren der deutsche Autor Matthias Naumann und die tschechische Autorin Dagmar Fričová. Gemeinsam haben sie den Theatertext **Ufer des Verschwindens** verfasst, der nahezu zeitgleich in verschiedenen Inszenierungen in Berlin und Prag Premiere feierte. In Prag stand sowohl eine tschechische als auch eine deutsche Fassung auf dem Programm, und zwar am **13., 14. und 15. November** im A studio Rubín.

Das Festival umfasste zudem weitere Begleitveranstaltungen – Vorträge und szenische Projekte: unter anderem das jährlich von der Abteilung für Produktion der Theaterfakultät DAMU organisierte **Performing Arts Management Symposium** (PAMS), das aktuelle Themen aus dem Bereich des Managements darstellender Kunst behandelt und sich an Studierende, Fachleute sowie an die breite Öffentlichkeit richtet. Über ihre Erfahrungen mit internationalen Gastspielen referierten dort u. a. Vertreter der Volksbühne Berlin und des Berliner Ensembles. Außerdem fanden eine szenische Lesung des preisgekrönten Theatertextes **Sieben Nächte** mit Kafka-Thematik in der Maisel-Synagoge statt sowie der **Swing Walk**, ein Spaziergang mit historischen Ausführungen zum Swing in Prag.

Das Festival fand unter der Schirmherrschaft **des Präsidenten der Tschechischen Republik**, Herrn **Petr Pavel**, **des Ministers für Kultur der Tschechischen Republik**, Herrn Mgr. **Martin Baxa**, und **des Oberbürgermeisters der Hauptstadt Prag**, Herrn Doc. MUDr. **Bohuslav Svoboda**, CSc., statt.



Program / Programm

2. 11. Münchner Kammerspiele, Goethe-Institut Česká republika, Festival theater.cz
HABIBI KIOSK PRAGUE: Metamorphosis!
An interactive Playground
Kaiserštejnský palác / Kaiserstein-Palais
13. 11. **Cena Josefa Balvína / Josef-Balvín-Preis**
Divadlo LETÍ
Sivan Ben Yishai
LÁSKA/Argumentační cvičení / LIEBE/Eine argumentative Übung
Režie / Regie: Kasha Jandáčková
Divadlo / Theater VILA Štvanice
16. – 17. 11. Berliner Ensemble
Claude de Demo, Jorinde Dröse
#Motherfuckinghood
Režie / Regie: Jorinde Dröse
Divadlo Komedie / Theater Komödie
23. 11. Schauspielhaus Bochum
William Shakespeare
Macbeth
Režie / Regie: Johan Simons
Divadlo na Vinohradech / Theater in den Weinbergen
26. – 27. 11. **Open Call 2024** (studentský projekt / studentisches Projekt)
Josefine, die Sängerin oder Das Volk der Mäuse
Zpěvačka Josefína aneb Myší národ
Režie / Regie: Pablo Lawall (HfS Ernst Busch in Berlin)
Divadlo / Theater DISK
2. – 3. 12. Volkstheater Wien
Volně podle stejnojmenného filmu Ingmara Bergmana
Frei nach dem gleichnamigen Film von Ingmar Bergman
Szenen einer Ehe / Scény z manželského života
Režie / Regie: Markus Öhrn
ARCHA+
4. – 5. 12. Schaubühne am Lehniner Platz, Berlin
Falk Richter
The Silence
Režie / Regie: Falk Richter
DOX+
7. 12. Volksbühne Berlin
René Pollesch, Fabian Hinrichs
ja nichts ist ok / ano nic není ok
Režie / Regie: René Pollesch, Fabian Hinrichs
Stavovské divadlo / Ständetheater

Off-program / Off-Programm

13. 11. A studio Rubín + Kolonie z.s + Das Kollaborativ *Futur II Konjunktiv*
Dagmar Fričová, Matthias Naumann
Endemité: příběhy mizení / Ufer des Verschwindens
Režie / Regie: Lucie Ferenzová
A studio Rubín
14. –15. 11. A studio Rubín + Das Kollaborativ *Futur II Konjunktiv*
Dagmar Fričová, Matthias Naumann
Ufer des Verschwindens / Endemité: příběhy mizení
Režie / Regie: Johannes Wenzel
A studio Rubín
16. 11. Jan Koura, Praha
Swing Walk
Swingová procházka / Swing Walk
Místo setkání / Treffpunkt: Radiopalác
20. 11. Das Thema / To téma, Praha
Kafka has left the building
Dokumentárně-fiktivní performance-kabaret
Dokumentarisch-fiktives Performance-Kabarett
Režie / Regie: Emil Rothermel
Eliadova knihovna – Divadlo Na zábradlí
Eliade-Bibliothek – Theater Am Geländer
22. 11. Divadlo Na zábradlí, Praha
Franz a kavka / Franz und die Dohle
Pohádkový kabaret pro intoše od 4 let
Ein Märchenkabarett für Intellektuelle ab 4 Jahre
Režie / Regie: Jiří Jelínek
Eliadova knihovna – Divadlo Na zábradlí
Eliade-Bibliothek – Theater Am Geländer
28. 11. DAMU, Knihovna Václava Havla, Židovské muzeum v Praze
DAMU, Václav-Havel-Bibliothek, Jüdisches Museum in Prag
Šimon Lorko
Sedem nocí / Sieben Nächte
Scénické provedení vítězného textu
Bühnenaufführung des Gewinnertextes
Maiselova synagoga / Maisel-Synagoge
29. 11. SixHouses, Praha
Jan Mocek
Wandervogel
Režie / Regie: Jan Mocek
Divadlo / Theater Alfred ve dvoře
5. – 6. 12. KP DAMU, Festival theater.cz
PAMS 2024
INNOVARTS: Navigating the Future of Arts Management
Symposium
Kulturní centrum / Kulturzentrum Atrium Žižkov



Münchner Kammerspiele, Goethe-Institut Česká republika, Festival theater.cz
HABIBI KIOSK PRAGUE: Metamorphosis! An interactive Playground



Divadlo LETÍ, Praha Cena Josefa Balvína / Josef-Balvín-Preis
 Sivan Ben Yishai: **LÁSKA/Argumentační cvičení**
LIEBE/Eine argumentative Übung
 Režie / Regie: Kasha Jandáčková



Berliner Ensemble
 Claude de Demo, Jorinde Dröse: **#Motherfuckinghood**
 Režie / Regie: Jorinde Dröse



Schauspielhaus Bochum
 William Shakespeare: **Macbeth**
 Režie / Regie: Johan Simons



Open Call 2024

Josefine, die Sängerin oder Das Volk der Mäuse

Zpěvačka Josefína aneb Myší národ

Režie / Regie: Pablo Lawall (HfS Ernst Busch in Berlin)



Volkstheater Wien

Volně podle stejnojmenného filmu Ingmara Bergmana / Frei nach dem gleichnamigen

Film von Ingmar Bergman: **Szenen einer Ehe / Scény z manželského života**

Režie / Regie: Markus Öhrn



Schaubühne am Lehniner Platz, Berlin
 Falk Richter: **The Silence**
 Režie / Regie: Falk Richter



Volksbühne Berlin
 René Pollesch, Fabian Hinrichs: **ja nichts ist ok / ano nic není ok**
 Režie / Regie: René Pollesch, Fabian Hinrichs



A studio Rubín + Kolonie z.s. + Das Kollaborativ *Futur II Konjunktiv*
 Dagmar Fričová, Matthias Naumann: **Endemité: příběhy mizení**
Ufer des Verschwindens

Režie / Regie: Lucie Ferenzová off-program / Off-Programm



A studio Rubín + Das Kollaborativ *Futur II Konjunktiv*
 Dagmar Fričová, Matthias Naumann: **Ufer des Verschwindens**

Režie / Regie: Johannes Wenzel off-program / Off-Programm



Jan Koura, Praha
Swing Walk / Swingová procházka
 off-program / Off-Programm



Das Thema / To téma, Praha
Kafka has left the building
 Režie / Regie: Emil Rothermel off-program / Off-Programm



Divadlo Na zábradlí, Praha

Franz a kavka / Franz und die Dohle

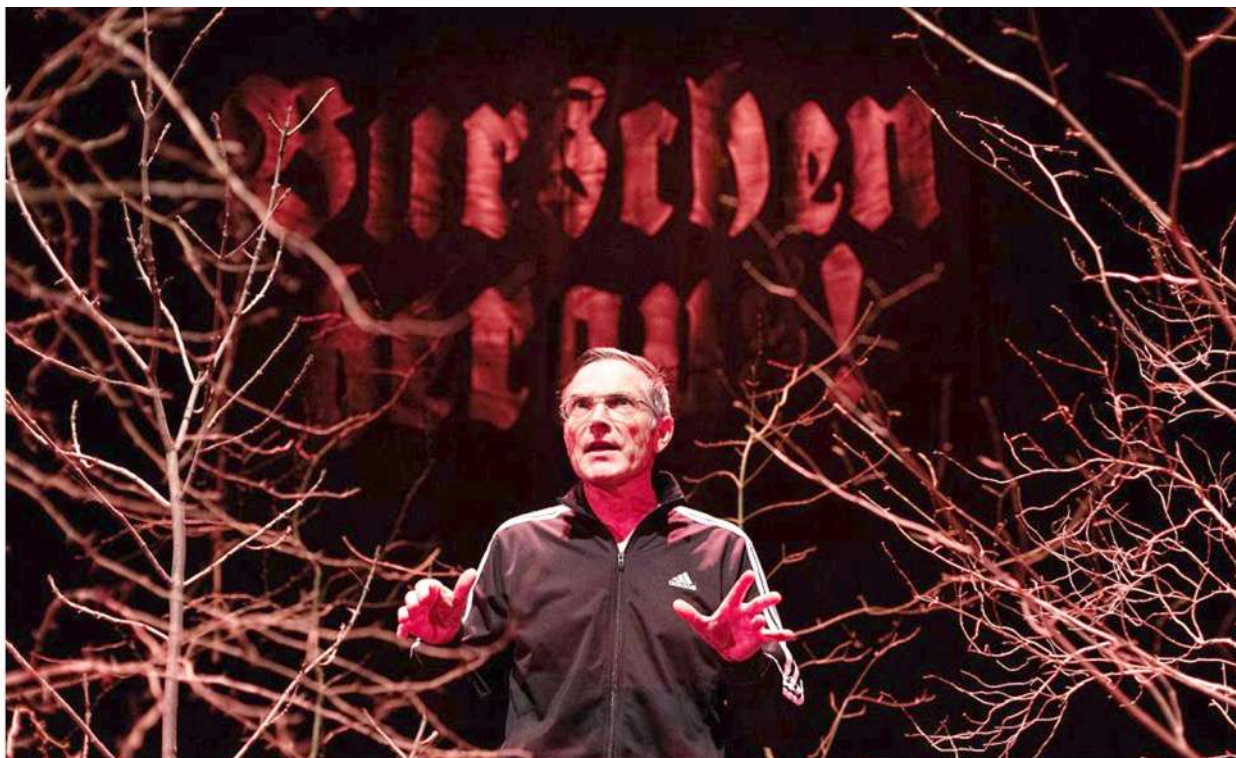
Režie / Regie: Jiří Jelínek off-program / Off-Programm



DAMU, Knihovna Václava Havla, Židovské muzeum v Praze

DAMU, Václav-Havel-Bibliothek, Jüdisches Museum in Prag

Šimon Lorko: **Sedem nocí / Sieben Nächte** off-program / Off-Programm



SixHouses, Praha

Wandervogel

Režie / Regie: Jan Mocek off-program / Off-Programm



KP DAMU, Festival theater.cz

PAMS 2024

INNOVARTS: Navigating the Future of Arts Management | Symposium

off-program / Off-Programm



Divácká diskuse s herečkou / Publikumsgespräch mit der Schauspielerin
Claude De Demo a režisérkou / und der Regisseurin **Jorinde Dröse**
 off-program / Off-Programm



Divácká diskuze s hercem / Publikumsgespräch mit dem Schauspieler
Dimitrij Schaad off-program / Off-Programm

Ne, svět není v pořádku.

Divadelní festival německého jazyka nabídl herce, kteří šli za hranice svých možností

»Letošní přehlídka německy mluvícího divadla podala zprávu o dnešních traumatech, frustracích, stále stoupajícím násilí a intoleranci. Ale také o minulosti, která Němce pořád pronásleduje. A také o letargii nad tím vším, z níž se ani nechce vyjít. Viděli jsme i ukázkou současného aktivismu, ale také výborné herecké výkony. Na jeden festival to bohatě stačilo.«

Jana Machalická, Lidové noviny – Orientace, 28. 12. 2024

Habibi Kiosk

»Pokud si představíte Kafkovu introvertnost a melancholickou zadumanost obrácenou naruby, dostanete HABIBI KIOSK PRAGUE: Metamorphosis! s podtitulem *An Interactive Playground* – projekt, který vznikl v koprodukcí Münchner Kammerspiele, Goethe-Institutu a festivalu. Viděné je částečně inscenací, částečně site-specific zážitkem, ale především prostorem, který na několik hodin zboursal strojenost života a proměnil se v esenci nespoutanosti.«

Veronika Holečková, Divadelní noviny, 30. 11. 2024

#Motherfuckinghood

»Být máma je na celý život a zadarmo. Spravedlnost v mateřství nehledejte.«

Jana Machalická, lidovky.cz, 19. 11. 2024

»Spíše než o inscenaci jde o one-woman show v podání skvostné Claude De Demo, která vdechla život textům několika autorek – Antonie Baum, Mareike Fallwinkl a Emilie Roig. Na půdorysu jejich tří textů obnažuje zákoutí a úzkosti spojené s mateřstvím ve 21. století, konkrétně se zaměřuje na současné společenské komplikace role matky, úskalí porodu a problematičnost výchovy. Ačkoliv jde o náročná témata, De Demo společně s režisérkou Jorinde Dröse vytvořily zdařilý tvar, který umně přeskakuje z tragična do komična, čímž umožňuje, aby témata publikum zasáhla, ale neumožnila.«

Divadelní noviny, 28. 11. 2024

»Herečka Claude de Demo hovoří ve svém monologu o mateřství ale zejména o neviditelné a nedoceněné, ale pro systém nezbytné pečující práci. Jedná se o pro mne samotnou velmi osobní téma, večer by se mohl jednoduše zvrhnout v aktivistický postoj využívající jeviště pro agitaci, ovšem inscenace... se nakonec nerozmýšlí jenom o ženách a jejich vzbouření vůči pečující roli, jež jim byla systémem přiručena, ale i o příležitostech, které by mohla změna stereotypů právě mužům přinést. Herečka navazuje kontakt s publikem humorně, zároveň uvádí velmi silné momenty z osobního života, takže rozhodně to není žádný aktivistický statement.«

Marcela Magdová, Český rozhlas Vltava, 7. 12. 2024

Macbeth

»Režisér Johan Simons ... chtěl vyjádřit, že přes naše sebedestruktivní a násilné chování na planetě přetrvává život, i když se lidé vyvraždí. V představení hojně tekla divadelní krev a zároveň se vyznačovalo zvláštní něhou.«

Zuzana Augustová, Divadelní noviny, 24. 12. 2024

Scény z manželského života

»Odlidštěné a zrobotizované postavy mohou připomínat špatně vedené loutky, nebo také jednu zásadní věc. Totiž zda lidský život pro každého z nás není jen jedna nekončící hra naučené role, z které za žádnou cenu, a to dokonce ani nenarozeného života, nechceme nebo odmítáme vystoupit.

Text je redukován na minimum, ale takřka pochopitelně obohacen o trochu feminismu. Skládá se z krátkých jednoduchých vět, takže i začínající student němčiny má možnost porozumět a užít si např. donekonečna opakující se hříčku *Ich bin froh, dass ich das Leben lebe, das ich lebe.*»
Babylon – babylonrevue.cz, Petr Mach, 5. 12. 2024

The Silence

»Richterův text se obrací do rodiny jako zdroje traumat, výborný Dimitrij Schaad jako dramatikovo alter ego se snaží rekapitulovat rodinné dějiny a vytahovat pověstné kostlivce včetně těch nacistických a válečných, je to deprimující výčet. Do inscenace jsou vmontované videohovory s autorovou matkou, od níž se všechny dramatikovy výčitky a dotazy odrážejí jako míček od stěny; matka nic nepřizná, ani sobě, ani synovi, tyto vztahy, cizotu nelze prolomit.«

Jana Machalická, Lidové noviny – Orientace, 28. 12. 2024

Ano, nic není v pořádku

S velkou hrdostí citujeme úryvek z rozhovoru s hercem a spoluvůrcem inscenace Fabianem Hinrichsem, který trpce kritizuje, jak nedostatečného uznání se v německojazyčném divadelní provozu dostalo práci René Pollesche. Náš festival totiž jeho inscenace uvádí od roku 2010.

»Na prestižní divadelní přehlídce Theatertreffen ho pozvali všehovšudy dvakrát. Jistě, pro někoho je i jediné takové pozvání velká čest, ale dvě pozvání během dvaceti pěti let pro jednoho z největších divadelníků poválečné doby? To je směšné, trapné i ostudné a o stavu německé divadelní kultury to mnohé vypovídá. Ovládají ji lidé honeckerovského myšlení, kulturní činitelé bez vkusu a estetické orientace. Umělci jako byl René, kteří spojují hlubiny s nebeskými výšinami, nejhlubší smutek s lehkovážným humorem, jsou zde v podstatě nenáviděni.«

Veronika Boušová, Divadelní noviny, 6. 12. 2024

Endemité

»Oproti digitálním efektům filmu a názornosti fyzického divadla se činohra musí opřít o tradiční základ v dialogu. Patos jí nebude prominent; a tak zbývá, jako v těchto dvou inscenacích, nadsázka a humor, někdy tragikomický.«

Alice Jedličková, Divadelní noviny, 26. 12. 2024

Kafka has left the building

»Inscenace překypuje neotřelými nápady, které se střídají ve svižném tempu, což způsobuje, že dílo působí chaoticky a chvílemi i nesourodě (což u žánru kabaretu není na obtíž). Ona roztříštěnost je však součástí celku vynikajícího především jako kaleidoskop autorova života současnou perspektivou. Patos spojený s tragickým osudem zcela mizí a předtím, než Kafka opustí budovu, navracejíc se do turistických krámků, nám odhalí, že stačí špetka česko-německého cynismu, aby se ukázalo, že Kafka je víc než jen brouk.«

Veronika Holečková, Divadelní noviny, 30. 11. 2024

Wandervogel

»Divadelní režisér Jan Mocek uvádí v divadle Alfred ve dvoře premiéru inscenace Wandervogel. Autorská inscenace vypráví fascinující životní příběh Heinze Ruthy, významného sudetoněmeckého politika, a kombinuje prvky vizuálního, fyzického a dokumentárního divadla. Autorská inscenace kombinuje v duchu dokumentárního divadla dobové materiály s osobními příběhy vystupujících performerů.«

Alexandra Ratajová, divadlo.cz, 11. 11. 2024

»Sexualita, tělo, stát, nacionalismus, příroda a krása. Je možné to všechno vměstnat do jednoho večera a vyhnout se lacinosti? Režisér Jan Mocek to umí.«

Lucie Kocourková, Divadelní noviny, 9. 12. 2024

Ohlasy diváků a účastníků festivalu

»LÁSKA/Argumentační cvičení je nejen zhmotněný fikční animovaný svět, v němž křehká intelektuálka z velké části podléhá mužskému šovinismu, ale také nekompromisní test pro diváka. I přes ironický a v určitých chvílích humorně podaný příběh je ve své druhé polovině podán explicitně, což si hra žádá, ale konzervativnější divák by se přirozeně mohl cítit nesvůj. Pokud by se však cítil nekomfortně, zatímco prohnitý a pokřivený patriarchální svět by mu vyhovoval, mohl by si rovnou položit otázku, co je v tomto případě špatně. Jsem rád, že LÁSKA/Argumentační cvičení je nejen výtečné divadlo, ale též dílo, jež se nesnaží, žel ještě stále na dlouhé cestě k osvobození, dělat ústupky. Koneckonců to je dle mě smysl divadla a umění.«

Lukáš Holubec

»Celá akce byla pro nás všechny spíš radost než práce.

S takovou bezproblémovou partou – myslím Němce – to bylo opravdu v pohodě...«

Robert Štěpánek, technická produkce Divadla Komedie (#Motherfuckinghood)

»Mnohověstnaté, hravé, nápadité, "kafkaesk", nenechte si to ujít. 😊 Budete překvapeni, kam až vás tvůrci zavedou.«

Tomáš Kubart, (IG, Kafka has left the building)

»Já byl včera nadšenej. Dost mě to zasáhlo!! Za mě hodně silný výkon, text!«

Michal Kern, herec (Facebook, ja nichts ist ok)

»Pro nás bravurní představení, které mrazivě odhaluje záludnosti soužití dvou lidí a brutálně zobrazuje nejvnitřnější pocity partnerů v krizových situacích. Odvážné divadlo se skvělou stylizací, která ani na vteřinu nenudila, výborná režie a výkony herců. Klobouk dolů před odvahou Volkstheateru tuto inscenaci uvést. Je jistě velice kontroverzní, pro některé diváky příliš naturalistická, ale myslím si, že to je dobře, o takovýchto inscenacích se diskutuje. Za nás obrovský sukces.«

Roman Blumentrit, Knihovna ČNB (Szenen einer Ehe)

»Budoucí studentka přírodních věd uspěla ve výběru, takže dnes "postojí" na jevišti Stavovského divadla. Zatímco dotyčná se těší na "pošprechtění" a honorář, její matka (dlouhodobě posedlá divadlem) je excited z faktu, že se její dítě objeví v představení Volksbühne, na což ono reaguje slovy "prosim tě, mami, uklidni se".

Jojo, dneska bude všechno ok. ... Krásný to bylo...«

Kateřina Rathouská (Facebook, ja nichts ist ok)

»Hele, já fakt nevím, jak to ti němečtí herci dělají, možná je to tím, že je neznám z jiných rolí a nic o nich nevím, ale určitě v tom musí být něco víc, protože mě letos zase dostali, že je nemůžu dostat z hlavy. Tentokrát to byli Fabian Hinrichs (50) a Dimitrij Schaad (39), který ani není rodilý Němec... Tento "Lionel Messi performančního umění" vyrůstal v Kazachstánu a do osmi let neuměl ani "šprechnout". V monodramatu "Ticho" nemluví, ale mluví a myslí německy (i anglicky) jako Falk Richter, takže byl dokonce zvolen německým hercem roku. Hrou pro jednoho herce (a několik statistik a statistik v neskutečně působivém závěru) je i "Ano, nic není ok". Šel jsem na ni kvůli letos v únoru zesnulému režisérovi a autorovi René Polleschovi, po jehož představení "Sbor se šeredně plete" ve Staváku jsem se před 15 lety tak opil na večírku, že jsem pak drze a divoce tančil se "sboristkami" z berlínské Volksbühne. S Fabianem bych si to netroufnul – a nejen proto, že 5krát (!) za sebou oběhl velkou točnu Stavovského divadla, aniž by se zadýchal... Prostě jsem tu existenciální (dvoj)nálož německého divadla a emociální bouři v sobě musel rozchodit!«

Tomáš Stanislavčík (Facebook, The Silence / ja nichts ist ok)

»Bohužel jsem letos zvládnul jen jediné představení Pražského divadelního festivalu německého jazyka, a to zahajovacího Macbetha od Schauspielhaus Bochum 23. listopadu. A bylo to fascinující divadlo, tři hodiny jsme nemohli ani vydechnout! Jsem hrdý na to, že Ministerstvo kultury České republiky významně podporuje tento festival, jeho dramaturgie už nám dlouhá léta otevírá dveře k vynikající německojazyčné dramatice. Velké poděkování pro Petra Štědrone, Jitku Jílkovou a jejich kolegy*ny, kteří pro nás tento festival připravují. A snad nám toho příští rok vyjde víc :-)< «
Martin Baxa, ministr kultury (Facebook)

Medienecho 2024

Nein, die Welt ist nicht OK.

Das Theaterfestival deutscher Sprache bot Schauspieler, die über ihre Grenzen hinausgingen

»Das diesjährige Festival des deutschsprachigen Theaters zeichnete ein Bild von gegenwärtigen Traumata, Frustrationen, ständig zunehmender Gewalt und Intoleranz. Aber auch von der Vergangenheit, die die Deutschen nach wie vor verfolgt. Und von einer Lethargie gegenüber all dem, aus der man sich kaum befreien will. Es gab auch eine Kostprobe des zeitgenössischen Aktivismus, aber auch herausragende schauspielerische Leistungen. Für ein einziges Festival war das mehr als genug.«

Jana Machalická, Lidové noviny – Orientace, 28. 12. 2024

Habibi Kiosk

»Wenn Sie sich Kafkas Introvertiertheit und melancholische Grübelei ins Gegenteil verkehrt vorstellen, dann bekommen Sie HABIBI KIOSK PRAGUE: Metamorphosis! mit dem Untertitel An Interactive Playground. Ein Projekt, das in Koproduktion mit den Münchner Kammerspielen, dem Goethe-Institut und dem Festival entstanden ist. Das Gesehene war teils Inszenierung, teils ortsspezifisches Erlebnis, vor allem aber ein Raum, der für einige Stunden die Starrheit des Lebens aufgebrochen und sich in pure Ungezwungenheit verwandelt hat.«

Veronika Holečková, Divadelní noviny, 30. 11. 2024

#Motherfuckinghood

»Mutter ist man lebenslänglich und unentgeltlich. Gerechtigkeit gibt es in der Mutterrolle nicht.«

Jana Machalická, lidovky.cz, 19. 11. 2024

»Statt einer klassischen Inszenierung handelt es sich eher um eine One-Woman-Show, meisterhaft dargeboten von Claude De Demo, die den Texten mehrerer Autorinnen – Antonie Baum, Mareike Fallwickl und Emilie Roig – Leben einhaucht. Auf der Grundlage dieser drei Texte beleuchtet sie die verborgenen Winkel und Ängste, die mit dem Muttersein im 21. Jahrhundert verbunden sind, und konzentriert sich dabei auf die aktuellen gesellschaftlichen Komplikationen der Mutterrolle, die Fallstricke der Geburt und die Schwierigkeiten der Erziehung. Obwohl es sich um anspruchsvolle Themen handelt, haben De Demo und die Regisseurin Jorinde Dröse eine gelungene Form geschaffen, die gekonnt vom Tragischen ins Komische wechselt, sodass die Themen das Publikum berühren, aber nicht überfordern.«

Divadelní noviny, 28. 11. 2024

»In ihrem Monolog spricht die Schauspielerin Claude de Demo über Mutterschaft, aber vor allem über die unsichtbare und nicht gewürdigte, aber für das System unentbehrliche Sorgearbeit. Für mich persönlich ist das ein sehr persönliches Thema, und der Abend hätte leicht in Aktivismus umschlagen können, der die Bühne zur Agitation nutzt, doch die Inszenierung... beschäftigt sich

schließlich nicht nur mit dem Aufbegehren von Frauen gegen die fürsorgliche Rolle, die ihnen vom System zugewiesen wurde, sondern auch mit den Chancen, die ein Wandel der Stereotype gerade für die Männer mit sich bringen könnte. Die SchauspielerIn nimmt auf humorvolle Weise Kontakt zum Publikum auf und teilt gleichzeitig sehr intensive, persönliche Momente aus ihrem Leben, daher ist dies definitiv kein rein aktivistisches Statement.«

Marcela Magdová, Český rozhlas Vltava, 7. 12. 2024

Macbeth

»Regisseur Johan Simons ... wollte ausdrücken, dass trotz unseres selbstzerstörerischen und gewalttätigen Verhaltens das Leben auf diesem Planeten überdauern wird, selbst wenn die Menschen sich gegenseitig auslöschen. In der Inszenierung floss reichlich Theaterblut und gleichzeitig war sie von einer besonderen Zärtlichkeit geprägt.«

Zuzana Augustová, Divadelní noviny, 24. 12. 2024

Szenen einer Ehe

»Die entmenslichten und robotisierten Figuren könnten an schlecht geführte Marionetten erinnern oder die grundsätzliche Frage aufwerfen, ob das menschliche Leben nicht für jeden von uns nur ein endloses Spiel mit einstudierter Rolle ist, aus der wir um keinen Preis – nicht einmal für das Leben eines Ungeborenen – aussteigen wollen.

Der Text ist auf ein Minimum reduziert, jedoch nahezu verständlich und mit einer Prise Feminismus angereichert. Er besteht aus kurzen, einfachen Sätzen, sodass auch ein Anfänger der deutschen Sprache in der Lage ist, zu verstehen und sich zum Beispiel an dem sich immer wiederholenden Wortspiel Ich bin froh, dass ich das Leben lebe, das ich lebe zu erfreuen.«

Babylon – babylonrevue.cz, Petr Mach, 5. 12. 2024

The Silence

»Richters Text wendet sich der Familie als Quelle von Traumata zu. Der hervorragende Dimitrij Schaad als Alter Ego des Dramatikers versucht, die Familiengeschichte zu rekapitulieren und die berüchtigten Leichen im Keller zu offenbaren, einschließlich der Nazi- und Kriegstraumata – eine deprimierende Liste. Integriert in die Inszenierung sind Videotelefonate mit der Mutter des Dramatikers, von der alle Vorwürfe und Fragen jedoch wie ein Ball von der Wand abprallen. Die Mutter verweigert jedes Eingeständnis, weder sich selbst noch ihrem Sohn gegenüber, diese Beziehungen und diese Entfremdung lassen sich nicht überwinden.«

Jana Machalická, Lidové noviny – Orientace, 28. 12. 2024

Ja, nichts ist in Ordnung

Wir sind stolz, einen Ausschnitt aus einem Gespräch mit dem Schauspieler und Co-Autor der Inszenierung Fabian Hinrichs zu zitieren, der scharf kritisiert, dass René Polleschs Arbeit im deutschsprachigen Theaterbetrieb nicht ausreichend gewürdigt wurde. Unser Festival zeigt seine Inszenierungen seit 2010.

»Zum prestigeträchtigen Theatertreffen wurde er in fünfundzwanzig Jahren insgesamt nur zweimal eingeladen. Sicher, für einige mag schon eine einzige Einladung eine große Ehre sein, aber zwei Einladungen in 25 Jahren für einen der größten Theatermacher der Nachkriegszeit? Das ist lächerlich, peinlich und beschämend und sagt viel über den Zustand der deutschen Theaterkultur aus. Sie wird von Leuten mit Honecker-ähnlicher Denke beherrscht, von Kulturakteuren ohne Geschmack und ästhetische Orientierung. Künstler wie René, die Abgründe mit himmlischen Höhen und tiefste Trauer mit leichtfüßigem Humor verbinden, sind hier im Grunde verhasst.«

Veronika Boušová, Divadelní noviny, 6. 12. 2024

Endemité

»Im Gegensatz zu den digitalen Effekten des Films und der Anschaulichkeit des physischen Theaters muss sich das Schauspiel auf die traditionelle Grundlage des Dialogs stützen. Pathos wird nicht verziehen; und so bleiben, wie in diesen beiden Inszenierungen, noch Übertreibung und Humor, der manchmal tragikomisch ist.«

Alice Jedličková, Divadelní noviny, 26. 12. 2024

Kafka has left the building

»Die Inszenierung sprüht vor unkonventionellen Ideen, die in flottem Tempo wechseln, wodurch das Werk chaotisch und manchmal uneinheitlich wirkt (was beim Genre Kabarett jedoch nicht störend ist). Diese Zerrissenheit ist jedoch Teil des Ganzen, das vor allem als Kaleidoskop von Kafkas Lebens aus der heutigen Perspektive glänzt.

Das mit dem tragischen Schicksal verbundene Pathos löst sich vollständig auf, und bevor Kafka das Gebäude verlässt und in die touristischen Souvenirläden zurückkehrt, wird uns bewusst, dass es nur einer Prise deutsch-tschechischen Zynismus bedarf, damit deutlich wird, dass Kafka mehr ist als nur ein Käfer.«

Veronika Holečková, Divadelní noviny, 30. 11. 2024

Wandervogel

»Der Theaterregisseur Jan Mocek präsentiert im Theater Alfred ve dvoře die Premiere seiner Inszenierung Wandervogel. Das autobiografische Stück erzählt die faszinierende Lebensgeschichte von Heinz Rutha, einem bedeutenden sudetendeutschen Politiker, und kombiniert Elemente des visuellen, physischen und dokumentarischen Theaters.

Im Geiste des dokumentarischen Theaters verbindet seine Inszenierung historische Materialien mit persönlichen Erzählungen der auftretenden Performer.«

Alexandra Ratajová, divadlo.cz, 11. 11. 2024

»Sexualität, Körper, Staat, Nationalismus, Natur und Schönheit. Kann man all das in einem einzigen Abend unterbringen, und dabei billige Klischees zu vermeiden? Regisseur Jan Mocek kann es.«

Lucie Kocourková, Divadelní noviny, 9. 12. 2024

Stimmen aus dem Publikum und von den Festivalteilnehmern

»*LIEBE/Eine argumentative Übung* ist nicht nur eine materialisierte fiktionale animierte Welt, in der die zerbrechliche Intellektuelle in weiten Teilen dem männlichen Chauvinismus erliegt, sondern auch ein kompromissloser Test für das Publikum. Die Geschichte wird zwar ironisch und an manchen Stellen humorvoll erzählt, in der zweiten Hälfte wird sie jedoch explizit dargestellt, was für das Stück erforderlich ist, doch ein konservativerer Zuschauer könnte sich natürlich unbehaglich fühlen. Sollte er sich dabei jedoch unbehaglich fühlen, während ihm die verkommene und verdrehte patriarchalische Welt entgegenkäme, könnte er sich auch die Frage stellen, was in diesem Fall nicht stimmt. Ich bin froh, dass *LIEBE/Eine argumentative Übung* nicht nur hervorragendes Theater ist, sondern auch ein Werk, das sich – trotz des immer noch langen Weges der Befreiung – nicht um Zugeständnisse bemüht. Letztlich ist das meiner Meinung nach der Sinn von Theater und Kunst.

Lukáš Holubec

»Die gesamte Veranstaltung war für uns alle mehr Freude als Arbeit.

Mit so einer problemlosen Truppe – ich meine die Deutschen – war es wirklich angenehm...«

Robert Štěpánek, technische Produktion des Theater Komödie (#Motherfuckinghood)

»Vielschichtig, verspielt, originell, „kafkaesk“ – lassen Sie sich das nicht entgehen. 😊 Sie werden erstaunt sein, wohin die Künstler Sie entführen.«

Tomáš Kubart, (IG, Kafka has left the building)

»Gestern war ich total begeistert. Es hat mich wirklich berührt!! Für mich eine sehr starke Leistung, ein starker Text!«

Michal Kern, Schauspieler (Facebook, ja nichts ist ok)

»Für uns war das eine brillante Aufführung, die auf erschreckende Weise die Tücken des Zusammenlebens zweier Menschen offenbart und schonungslos die intimsten Gefühle der Partner in Krisensituationen zeigt. Mutiges Theater mit hervorragender Stilisierung, die keinen Moment langweilig wurde, ausgezeichnete Regie und Schauspielkunst.

Ich ziehe meinen Hut vor dem Mut des Volkstheaters, diese Inszenierung zu zeigen. Sie ist sicherlich sehr kontrovers, für einige Zuschauer zu naturalistisch, aber ich denke, dass das richtig ist; solche Inszenierungen regen zur Diskussion an. Für uns war es ein voller Erfolg.«

Roman Blumentrit, Bibliothek der ČNB (Szenen einer Ehe)

»Die angehende Studentin der Naturwissenschaften hat die Auswahl bestanden und wird heute auf der Bühne des Ständetheaters stehen. Während sie sich auf das „Plaudern“ und das Honorar freut, ist ihre Mutter (die seit langem vom Theater besessen ist) excited, dass ihr Kind in einer Volksbühne-Produktion auftaucht, worauf das Kind mit den Worten „Bitte, Mama, beruhige dich“ reagiert. Ja, ja, heute wird alles gut... Es war wirklich schön...«

Kateřina Rathouská (Facebook, ja nichts ist ok)

»Ich weiß echt nicht, wie die deutschen Schauspieler das machen. Vielleicht liegt es daran, dass ich sie nicht aus anderen Rollen kenne und nichts über sie weiß, aber da muss definitiv mehr dahinterstecken, weil sie mich auch dieses Jahr wieder so fasziniert haben, dass ich sie nicht mehr aus dem Kopf bekomme. Diesmal waren es Fabian Hinrichs (50) und Dimitrij Schaad (39), der nicht einmal ein gebürtiger Deutscher ist... Dieser „Lionel Messi der Performance-Kunst“ wuchs in Kasachstan auf und konnte bis zu seinem achten Lebensjahr kein Wort Deutsch sprechen. Im Monodrama *The Silence* schweigt er nicht, sondern spricht und denkt auf Deutsch (und Englisch) wie Falk Richter – was ihm den Titel „deutscher Schauspieler des Jahres“ einbrachte. Auch *ja nichts ist ok* ist ein Stück für einen Schauspieler (und einige Statist*innen in einem unglaublich beeindruckenden Schluss). Ich habe es mir wegen des im Februar 2024 verstorbenen Regisseurs und Autors René Pollesch angesehen, nach dessen Inszenierung *Ein Chor irrt sich gewaltig* im Ständetheater ich mich vor 15 Jahren bei einer Party so betrunken hatte, dass ich dann frech und wild mit den „Chorsängerinnen“ der Berliner Volksbühne getanzt habe. Mit Fabian würde ich mich das nicht trauen – und das nicht nur, weil er fünfmal (!) hintereinander die große Drehbühne des Ständetheaters umrundet hat, ohne aus der Puste zu kommen... Diese existenzielle (doppelte) Ladung deutschen Theaters und den emotionalen Sturm in mir musste ich erst einmal verarbeiten!«

Tomáš Stanislavčík (Facebook, The Silence / ja nichts ist ok)

»Leider habe ich dieses Jahr nur eine einzige Aufführung des Prager Theaterfestivals deutscher Sprache besuchen können, und zwar die Eröffnungsaufführung *Macbeth* vom Schauspielhaus Bochum am 23. November. Es war faszinierendes Theater, drei Stunden lang haben wir kaum Luft geholt! Ich bin stolz, dass das Ministerium für Kultur der Tschechischen Republik dieses Festival in bedeutendem Maße unterstützt, dessen Dramaturgie uns seit vielen Jahren die Türen zu exzellenter deutschsprachiger Dramatik öffnet. Ein großes Dankeschön an Petr Štědroň, Jitka Jílková und ihre Kolleg*innen, die dieses Festival für uns organisieren. Hoffentlich gibt es nächstes Jahr noch mehr davon :-)) «

Martin Baxa, Minister für Kultur (Facebook)

Ne, svět není v pořádku. Divadelní festival německého jazyka nabídl herce, kteří šli za hranice svých možností



Jana Machalická
28. prosince 2024 13:00

Hrůza, krev, mordy, násilí, neporozumění. A módní dipolace maskulinního a feministického světa. To všechno nabídl Pražský divadelní festival německého jazyka, který probíhal od začátku listopadu do začátku prosince. A že se bylo na co dívat.



Letošní ročník tohoto divadelního festivalu z větší části nabízel inscenace s minimálním obsazením, ba přímo postavené na výkonu jednoho herce, ale přitom ve scénicky bohaté a dynamické formě. Takovou výpravu většinou vidáme u lidnatých obsazení, tentokrát celý prostor a záludnosti dané efektní scénografií musel obhospodařit jeden herec.

Těžko odhadnout, zda se jedná o trend, případně inscenace, jejichž export je jednodušší, protože malé obsazení se lépe organizuje, každopádně je to forma, která vyžaduje všestranně disponované herce. Takové, kteří dokážou jít i za hranu fyzických a intelektuálních možností a jsou disciplinovaní i kreativní zároveň. A německojazyčné divadlo je mělo a má.

Název inscenace letos předčasně zesnulého Reného Pollesche *Ja nichts ist ok*, která festival uzavírala, posloužila jako motto ve smyslu chronické nespokojenosti se světem i sebou samým a snad i jakési letargie, v níž je příjemné trčet, hlavně když nebude narušen komfort. Takto vyznačené téma rozhodně došlo svého naplnění, jakkoli se ozývaly hlasy, že jde o otravné fňukání rozežrané evropské společnosti, která nemá skutečné existenciální starosti. A není právě tohle jeden z výmluvných obrazů dnešní společnosti, jež je dílem suverénní a dílem ukňouraná, nejistá a depresivní? A není to minimálně popis toho, jak se zhusta projevují mileniálové a generace Z?

29. Pražský divadelní festival německého jazyka theater.cz
Prager Theaterfestival deutscher Sprache

ist
nichts
ok
2.11.
7.12.



Český rozhlas

iRozhlas

Program

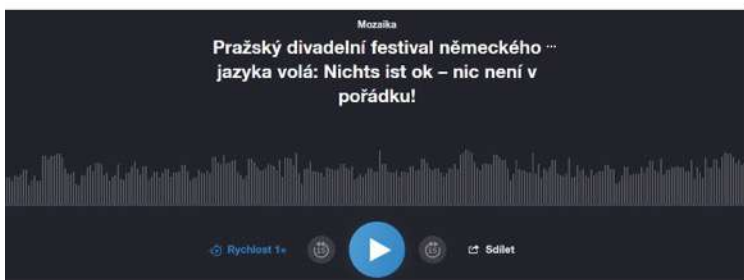
mujRozhlas

**U nás nelze být zábavný a tragický zároveň.
Pražský divadelní festival německého jazyka vrcholí!**

PDFNJ – závěrečné zhodnocení Marcely Magdové

Přední německojazyčné divadelní scény jako Berliner Ensemble, Schaubühne Berlin, Schauspielhaus Bochum nebo Volksbühne Berlin přiváží 29. ročník Pražského divadelního festivalu německého jazyka. Kromě exkluzivního výběru výrazných inscenací našich sousedů nabízí festival i nabitý doprovodný program. Trvá do 7. prosince.

9. prosinec 2024 | Mozaika



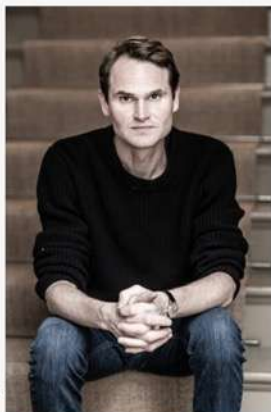
Dn

Divadelní noviny

Kulturní měsíčník pro divadlo a jiné umělecké obory
Vychází za finanční podpory hlavního města Prahy, Ministerstva kultury ČR, Státního fondu kultury a Nadace Českého literárního fondu

**Fabian Hinrichs: Umění neslouží k
ilustrování poznatků**

Pražský divadelní festival německého jazyka vyvrcholí 7. prosince 2024 ve Stavovském divadle představením ja nichts ist ok z Volksbühne Berlin. Poslední inscenace dvojice Pollesch/Hinrichs je zároveň vzpomínkou na významného německého dramatika, režiséra a příležitostného herce Reného Pollesche, který zemřel 26. února letošního roku. Protagonistou je spoluautor Fabian Hinrichs, mimo jiné již dvojnásobný Herec roku německojazyčné oblasti, který nám v předstihu poskytli krátký rozhovor.



FABIAN HINRICHS. FOTO: MARTINA HÁSKA

TÝDENÍK Echo

NICHTS IST OK

Trocha německví ještě nikoho nezabila! Už 29. ročník Pražského divadelního festivalu německého jazyka právě probíhá a předkládá výběr výrazných inscenací z repertoáru renomovaných divadelních domů. Německojazyčná představení jsou uváděna s českými titulky. Festival vyvrcholí 7. 12. ve Stavovském divadle – představením *ano nic není ok / ja nichts ist ok*. Jde o poslední dílo věhlasného režiséra a uměleckého ředitele Volksbühne Berlin Reného Pollesche.

29. ročník Pražského divadelního festivalu německého jazyka, do 7. 12. 2024.



Připravili: Libor Staněk II., Jakub Peřina



Dass ich das Leben lebe, das ich lebe

recenzováno / 9. 12. 2024 / Petr Mach

Pražský divadelní festival německého jazyka každý rok přiváží ukázky toho lepšího a zajímavějšího z německého, rakouského i švýcarského divadelního provozu. Nejinak je tomu i letos, kdy je přehlídka roztažena na více než měsíc, snad aby divák mezi různými inscenacemi měl dostatek času na vstřebání, vydýchání a nabrání sil na další představení.

Některé inscenace nepožadují totiž výkon jen po hercích a technickém personálu, ale i po divácích. Takřka beze zbytku to platí i o inscenaci *Scény z manželského života* (Szenen einer Ehe) vídeňského Volkstheateru švédského režiséra Markuse Öhrna.



TSCHECHIENonline

NACHRICHTEN BASTIONSPUS VERANSTALTUNGEN REISE UNTERKUNFT EINWAGEN GASTRONOMIE KULTUR

[nichts] ist [ok]

www.theater.cz | Pressemitteilungen | 22.10.2024

**Prager Theaterfestival deutscher Sprache
29. Ausgabe | 2.11. – 7.12. 2024**

Das Prager Theaterfestival deutscher Sprache lädt zu einer exklusiven Auswahl deutschsprachiger Inszenierungen und einem umfangreichen Begleitprogramm ein

Sóla o traumatech přítomnosti i minulosti

Specifický ráz letošního Pražského divadelního festivalu německého jazyka určila svérázná dramaturgie.

Snad nejen proto, že se všude šetří, byly do hlavního programu festivalu pozvány tři produkce s jediným

aktérem či aktérkou a maximální počet herců v rámci jedné inscenace byl rovněž tři! Všichni hráli

pochopitelně více rolí, a to i v dialogích, kdy na první pohled komicky přeskakovali z jedné pozice do druhé

nejen rozdílným psychofyzickým postojem, ale i doslova, prostorově.



Fabian Hinrichs v inscenaci berlínské Volksbühne *ano nic není ok* FOTO THOMAS AURIN

Tento trend se vyskytoval i v inscenaci Shakespearova *Macbetha* z divadla v Bochumi. Jens Harzer, Stefan Hunstein a Marina Galic ve třech ztvárnili krvavý příběh o (sebe)vražděné touze po moci kolem oprýskaného bazénu a s nekonečnými filmovými záběry brouků v závěru. Režisér Johan Simons tím chtěl vyjádřit, že přes naše sebedestruktivní a násilné chování na planetě přetrvá život, i když se lidé vyvraždí. V představení hojně tekla divadelní krev a zároveň se vyznačovalo zvláštní něhou ve vzájemném chování postav, a to i ze strany Čarodějnice Jense Harzera, která se k ústřednímu páru tulila v posteli na kraji bazénu. Snad to vyjadřovalo patologickou lásku i sebelásku posledních lidí.

...

Tři v jednom

S problematikou prvního titulu hlavního programu možná poněkud překvapivě souviselo téma představení posledního. Inscenace berlínské Volksbühne *ano nic není ok* ukazuje totiž dnešní mladší střední generaci v neméně sociálně prekérní situaci – bez ohledu na gender. Režíroval René Pollesch, který letos v únoru nečekaně zemřel. Jeho dřívější inscenace, z nichž se jich několik prezentovalo i na PDFNJ, se vyznačovaly

Mediální kampaň a prezentace festivalu

Každoroční konání Pražského divadelního festivalu německého jazyka vždy na podzim po dobu téměř 30 let mu zajistilo již značnou popularitu a dostal se do povědomí mezi odbornou i širokou veřejností. Kvalitní a atraktivní programová nabídka předchozích ročníků je sama o sobě dobrou reklamou. Díky tomuto věhlasu se pravidelně setkáváme s velkým zájmem o festivalové produkce a většina divadelních sálů bývá zcela vyprodaná. Hlavním úkolem kampaně je tedy zejména informování o termínu konání a programové skladbě daného ročníku a prezentace partnerů festivalu.

Mediální kampaň 29. ročníku festivalu byla naplánována především s důrazem na efektivitu. Zahrnovala co nejširší mediální spektrum – televizní, rozhlasovou, tištěnou, internetovou i outdoorovou prezentaci, zároveň však naplňovala požadavek na snížení nákladů. Při úsporné variantě se zachováním dostatečného rozsahu kampaně je pro festival velice významná a nápomocná spolupráce s mediálními partnery, umožňující cenově příznivou a účinnou prezentaci festivalu. Zásadní mediální podporou bylo generální mediální partnerství České televize a s ním spojená spotová kampaň v televizi i v iVysílání. Důležitými mediálními partnery jsou také Český rozhlas Vltava, Radio 1, Deník N, Echo Media i všichni ostatní.

29. ročníku festivalu proběhl v plánovaném termínu a odehrály se všechny avizované produkce a projekty v hlavním i doprovodném programu. Divácká návštěvnost opět dosáhla 93% kapacity sálů. Úspěšně a podle plánu byla realizována také mediální kampaň.

Vedle veškeré inzerce bylo součástí reklamní kampaně festivalu také využívání oblíbených sociálních sítí, webové stránky festivalu www.theater.cz, uspořádání tradiční tiskové konference za účasti zástupců festivalu, zástupců projektu Habibi Kiosk a novinářů, poskytnutý mediální servis a další formy prezentace.

Vizuální koncepci festivalu dlouhodobě vytváří Mikuláš Macháček a jeho grafické studio zetzetzet. Pro 29. ročník zvolil výrazné černobílé graficko-textové prvky, vycházející z motta „nichts ist ok“. Výrazný grafický styl dokázal ve velké míře upoutat pozornost a zajišťoval dobrou viditelnost plakátů a dalších reklamních materiálů. Grafika byla hojně využita i v merchandisingu.

29. ročník festivalu se opět setkal s velkým ohlasem jak u běžné divácké, tak u odborné veřejnosti i mnoha novinářů. Na festivalová představení se akreditovalo více než sedmdesát zástupců médií. Informace o konání festivalu před jeho začátkem a následné ohlasy či recenze inscenací uvedla celá řada médií, mezi nimi např. Česká televize, Český rozhlas Vltava, Právo, Deník, Divadelní noviny, i-divadlo.cz, Deník N, Lidové noviny, LN Orientace, Svět a divadlo, Echo24, aktuálně.cz, iHNed.cz, scena.cz, Landesecho a další).

Velice děkujeme za spolupráci a mediální podporu našemu generálnímu mediálnímu partnerovi České televizi a hlavním mediálním partnerům Českému rozhlasu Vltava, Deníku N, Radiu 1 a společnosti Echo Media. Naše poděkování patří i také našim dalším mediálním partnerům – Radiu Spin, divadlo.cz, i-divadlo.cz, prag aktuell, Tschechien online a dalším.



Prezentace v televizních médiích

Česká televize – generální mediální partner

- spotová kampaň 28.10. – 17.11.
- 20x spot, 20 sec.
- spot vidělo 452.663 diváků (zásah GRP: 7,8, Reach 5,47 %)
- loga generálních partnerů a generálního mediálního partnera
- redakční podpora

Prezentace v rozhlasových médiích

Český rozhlas Vltava – hlavní mediální partner

- spotová kampaň 22.10. – 1.11.
- 20x spot, 30 sec.
- redakční podpora
- rozhovory se zástupci festivalu a tvůrci inscenací

Radio 1 – hlavní mediální partner

- spotová kampaň 21.10. – 15. 11.
- 40x spot, 30sec.
- 2x soutěž o vstupenky na festivalová představení
- mediální podpora na webu a sociálních sítích
- kulturní servis po dobu konání festivalu

Radio Spin – mediální partner

- spotová kampaň 16. – 31. 10.
- 60x spot, 30 sec.
- mediální podpora na webu a sociálních sítích

Prezentace v tištěných médiích

Deník N – hlavní mediální partner

- tištěná inzerce 100 x 366 mm
- bonusová tištěná inzerce 100 x 366 mm
- desktop bannery SKIN
- mobil bannery doublesquare
- mediální pozvánky

Týdeník Echo – hlavní mediální partner

- celorepubliková kampaň 31. 10. / 7. 11.
- 2x celostránková inzerce v tištěné i digitální verzi
- uvedení log všech partnerů festivalu

Svět a divadlo

- celorepubliková kampaň ve vydání 5/2024
- celostránková inzerce 170 x 123 mm
- uvedení log generálních a hlavních partnerů



Divadelní noviny

- celorepubliková kampaň ve vydání 19/2024
- inzerce 169,4 x 210,5 mm
- uvedení log všech partnerů festivalu

Internetová prezentace

iVysílání České televize

- banner / pre-roll 20 sec.
- 20.156 impresí
- uvedení log generálních partnerů a generálního mediálního partnera

Echo24.cz – hlavní mediální partner festivalu

- kampaň 1. – 15. 11.
- banner 480 x 300 px s odkazem na www.theater.cz
- kulturní tip, PR články
- uvedení log generálních a hlavních partnerů

radio1.cz – hlavní mediální partner festivalu

- kampaň 1. – 30. 11.
- banner 745 x 100 px s odkazem na www.theater.cz
- upoutávkový banner + zveřejnění PR článku o 29. ročníku festivalu
- uvedení log generálních a hlavních partnerů

divadlo.cz – mediální partner festivalu

- kampaň 1. 10. – 30. 11.
- banner 1736 x 233 px s odkazem na www.theater.cz
- uveřejnění tiskové zprávy o 29. ročníku festivalu
- uvedení log generálních a hlavních partnerů, logo divadlo.cz

i-divadlo.cz – mediální partner festivalu

- kampaň 1. 10. – 30. 11.
- banner 745 x 100 px s odkazem na www.theater.cz
- články o festivalu
- uvedení log generálních a hlavních partnerů

prag aktuell a Tschechien online – mediální partner festivalu

- webová kampaň 3. 10. – 3. 12.
- full banner na home page s odkazem na www.theater.cz
- TOP odkaz, tisková zpráva, články o festivalu
- celoroční firemní prezentace PREMIUM
- uvedení log generálních a hlavních partnerů

svetadivadlo.cz

- server časopisu SaD, kampaň 1. 10. – 30. 11.
- banner 460 x 60 px s odkazem na www.theater.cz
- uvedení log generálních a hlavních partnerů

Pražský přehled – prazskyprehled.cz

- kampaň 1. 11. – 7. 12.
- banner 800x580 px

On-line kampaň na sociálních sítích

- kampaň 1.11. – 7. 12.
- propagace festivalu a jednotlivých inscenací na Facebooku, Instagramu

Venkovní prezentace

Výlep plakátů CLV, A0, A1

- zajišťovala společnost Chapiteau
- kampaň 15. 10. – 30. 11.
- výlepové plochy v centru a v blízkosti zastávek MHD
- uvedení log všech partnerů, mediálních partnerů a institucí

Programové materiály festivalu

Programové brožury

- náklad 400 kusů, formát 195 x 260 mm
- distribuce: partnerům festivalu, novinářům, spolupracujícím institucím (velvyslanectví, Česko-německý fond budoucnosti, Rakouské kulturní fórum, Goethe-Institut...), hostujícím souborům a prodej divákům během festivalu
- celo- a půlstránkové reklamní plochy partnerů: Ministerstvo kultury, Hlavní město Praha, Česko-německý fond budoucnosti, Goethe-Institut, Pažská energetika, Česká televize, Český rozhlas Vltava, Deník N, Echo Media, Radio 1
- zdravotní Česko-německého fondu budoucnosti
- uvedení log všech partnerů, institucí a mediálních partnerů

Programové letáky

- náklad 2.000 kusů, formát 50 x 620 mm
- distribuce do institucí, divadel a dalších veřejných prostor, partnerům festivalu, novinářům a na další místa
- uvedení log všech partnerů, institucí a mediálních partnerů

Další prezentační materiály festivalu

Prezentační roll-up bannery festivalu

- umístění na tiskové konferenci a ve všech divadlech v době konání představení
- uvedení log všech partnerů, institucí a mediálních partnerů

Velký foto-banner s logy partnerů festivalu

- umístění v divadlech v době konání představení
- uvedení log všech partnerů, institucí a mediálních partnerů

Prezentační roll-up bannery partnerů festivalu

- samostatné vlastní roll-upy partnerů
- umístění v divadle v době konání partnerského představení

Ostatní formy prezentace

Webové stránky festivalu www.theater.cz

- návštěvnost za rok 2024: více než 80.000 návštěv
- uvedení log všech partnerů, mediálních partnerů a partnerských institucí s odkazem na jejich webové stránky

Prezentace na Facebooku a Instagramu

- vlastní stránka s více než 2.200 sledujících - www.facebook.com/theater.cz a www.instagram.com/theater.cz
- komunikace s fanoušky festivalu, prezentace – program, partneři, hosté festivalu, články o festivalu, on-line rozhovory s tvůrci, fotogalerie

Tisková konference

- Goethe-Institut, 24. 10. 2024 od 11 hod.
- účast zástupců festivalu a projektu Habibi Kiosk
- distribuce tiskové zprávy a programového katalogu
- ústní a bannerová prezentace všech partnerů, mediálních partnerů a institucí

Vstupenky

- distribuční společnost GoOut
- loga generálních partnerů na e-vstupenkách

Upoutávkové předměty s mottem 29. ročníku festivalu „nichts ist ok“

- černá unisexová trička s krátkým rukávem a dámská trička s dlouhým rukávem
- textilní batohy (černé, přírodní materiál)
- magnety, placky
- samolepky, tužky a gummy



Medienkampagne und Präsentation des Festivals

Das seit fast 30 Jahren alljährlich im Herbst stattfindende Prager Theaterfestival deutscher Sprache genießt mittlerweile einen hohen Bekanntheitsgrad und hat sich sowohl im Bewusstsein des Fachpublikums als auch der breiten Öffentlichkeit etabliert. Das hochwertige und attraktive Programm der vergangenen Jahre ist schon an sich eine gute Werbung für das Festival. Dank dieses Renommées erfreut sich das Festival immer wieder eines großen Interesses und die meisten Vorstellungen sind regelmäßig komplett ausverkauft. Die Hauptaufgabe der Kampagne bestand daher vor allem darin, über die Festivaltermine und das Programm der jeweiligen Ausgabe zu informieren sowie die Festivalpartner zu präsentieren.

Der besondere Fokus der Medienkampagne der 29. Festivalausgabe lag auf deren Effektivität. Sie umfasste ein möglichst breites Medienspektrum – Fernsehen, Radio, Printmedien, Internet und Außenwerbung – während gleichzeitig dem Anspruch einer Kostensenkung Folge geleistet wurde. Für eine kostensparende Variante, die gleichzeitig den ausreichenden Umfang der Kampagne bewahrt, ist die Zusammenarbeit mit den Medienpartnern besonders wichtig und hilfreich für das Festival, um eine kostengünstige und wirkungsvolle Präsentation des Festivals zu ermöglichen. Die wichtigste Medienunterstützung war die Generalmedienpartnerschaft mit dem Tschechischen Fernsehen (Česká televize), und die damit verbundene Spotkampagne sowohl im Fernsehprogramm als auch im Streaming-Dienst (iVysílání). Weitere bedeutende Medienpartner sind Český rozhlas Vltava, Radio 1, Deník N, Echo Media und viele andere.

Der 29. Jahrgang des Festivals fand zum geplanten Termin statt, und alle angekündigten Produktionen und Projekte im Haupt- und Begleitprogramm wurden erfolgreich durchgeführt. Die Besucher*innenzahl erreichte erneut 93 % der Saalkapazitäten. Auch die Medienkampagne wurde erfolgreich und wie geplant durchgeführt.

Neben sämtlicher Anzeigenwerbung gehörte zur Werbekampagne auch die Nutzung beliebter sozialer Netzwerke, die Festival-Webseite www.theater.cz, die traditionell stattfindende Pressekonferenz in Anwesenheit von Vertretern des Festivals, des Projekts *Habibi Kiosk* und Journalisten, die Gewährleistung des Medienservice und weitere Formen der Präsentation.

Das visuelle Konzept des Festivals wird seit langem von Mikuláš Macháček und seinem Grafikstudio zetzetz gestaltet. Für den 29. Jahrgang wählte er markante schwarz-weiße Grafik- und Textelemente, die vom Motto „nichts ist ok“ inspiriert waren. Der einprägsame grafische Stil weckte maßgeblich Aufmerksamkeit, garantierte die gute Sichtbarkeit der Festivalplakate und weiterer Werbematerialien und wurde auch intensiv für das Festival-Merchandising genutzt.

Die 29. Festivalausgabe stieß sowohl beim Publikum als auch in Fachkreisen und bei vielen Journalist*innen auf große Resonanz. Über siebzig Medienvertreter*innen akkreditierten sich für die Festivalvorstellungen. Informationen über das bevorstehende Festival sowie nachfolgende Reaktionen und Rezensionen zu den Inszenierungen wurden von zahlreichen Medien verbreitet, darunter Česká televize, Český rozhlas Vltava, Právo, Deník, Divadelní noviny, i-divadlo.cz, Deník N, Lidové noviny, LN Orientace, Svět a divadlo, Echo24, aktuálně.cz, iHNed.cz, scena.cz, Landesecho und viele weitere.

Unser besonderer Dank gilt unserem General-Medienpartner Česká televize sowie unseren Haupt-Medienpartnern Český rozhlas Vltava, Deník N, Radio 1 und Gesellschaft Echo Media. Unser Dank gilt auch unseren weiteren Medienpartnern – Radio Spin, divadlo.cz, i-divadlo.cz, prag aktuell, Tschechien online und vielen anderen.

Umgesetzter Medienplan

Präsentation im Fernsehen

Česká televize – General-Medienpartner

- Spot-Kampagne 28.10. – 17.11.
- 20 Spots à 20 Sekunden
- Der Spot wurde von 452.663 Zuschauern gesehen (GRP-Reichweite: 7,8, Reach: 5,47 %)
- Logos der Generalpartner und des General-Medienpartners
- Redaktionelle Unterstützung

Präsentation in Radiomedien

Český rozhlas Vltava – Hauptmedienpartner

- Spot-Kampagne 22.10. – 1.11.
- 20 Spots à 30 Sekunden
- Redaktionelle Unterstützung
- Interviews mit Vertretern des Festivals und Theatermachern

Radio 1 – Hauptmedienpartner

- Spot-Kampagne 21.10. – 15. 11.
- 40 Spots à 30 Sekunden
- 2x Gewinnspiel um Eintrittskarten zu Festivalvorstellungen
- Medienunterstützung auf der Webseite und in sozialen Netzwerken
- Präsentation in der Rubrik "Kultureller Service" während des Festivals

Radio Spin – Medienpartner

- Spot-Kampagne 16. – 31. 10.
- 60 Spots à 30 Sekunden
- Medienunterstützung auf der Webseite und in sozialen Netzwerken

Präsentation in Printmedien

Deník N – Hauptmedienpartner

- Print-Anzeigen 100 x 366 mm
- Bonus-Print-Anzeigen 100 x 366 mm
- Desktop-Banner SKIN
- Mobile Banner Doublesquare
- Einladungen ins Theater

Týdeník Echo – Hauptmedienpartner

- Landesweite Kampagne 31. 10. / 7. 11.
- 2x ganzseitige Anzeige in Print- und Digitalversion
- Präsentation der Logos aller Festivalpartner

Svět a divadlo

- Landesweite Kampagne in der Ausgabe 5/2024
- ganzseitige Anzeige 170 x 123 mm
- Präsentation der Logos der General- und Hauptpartner



Divadelní noviny

- Landesweite Kampagne in der Ausgabe 19/2024
- Anzeige 169,4 x 210,5 mm
- Präsentation der Logos aller Festivalpartner

Internet-Präsentation

iVysílání České televize (Online-Streaming-Plattform des Tschechischen Fernsehens)

- Banner / Pre-Roll 20 Sekunden
- 20.156 Impressions
- Präsentation der Logos der Generalpartner und des General-Medienpartners

Echo24.cz – Hauptmedienpartner des Festivals

- Kampagne 1. – 15. 11.
- Banner 480 x 300 px mit Link zu www.theater.cz
- Kulturtipps, PR-Artikel
- Präsentation der Logos der General- und Hauptpartner des Festivals

radio1.cz – Hauptmedienpartner des Festivals

- Kampagne 1. – 30. 11.
- Banner 745 x 100 px mit Link zu www.theater.cz
- Trailer-Banner & Veröffentlichung eines PR-Artikel über die 29. Ausgabe des Festivals
- Präsentation der Logos der General- und Hauptpartner des Festivals
-

divadlo.cz – Medienpartner des Festivals

- Kampagne 1. 10. – 30. 11.
- Banner 1736 x 233 px mit Link zu www.theater.cz
- Veröffentlichung der Pressemitteilung über die 29. Ausgabe des Festivals
- Präsentation der Logos der General- und Hauptpartner, Logo divadlo.cz

i-divadlo.cz – Medienpartner des Festivals

- Kampagne 1. 10. – 30. 11.
- Banner 745 x 100 px mit Link zu www.theater.cz
- mehrere Artikel über das Festival
- Präsentation der Logos der General- und Hauptpartner des Festivals

prag aktuell und Tschechien online – Medienpartner des Festivals

- Kampagne 3. 10. – 3. 12.
- Full Banner auf der Homepage mit Link zu www.theater.cz
- TOP Link, Pressebericht, mehrere Artikel über das Festival
- Ganzjährige Firmenpräsentation PREMIUM
- Präsentation der Logos der General- und Hauptpartner des Festivals

svetadivadlo.cz

- Server der Zeitschrift SaD, Kampagne 1. 10. – 30. 11.
- Banner 460 x 60 px mit Link zu www.theater.cz
- Präsentation der Logos der General- und Hauptpartner des Festivals

Pražský přehled – prazskyprehled.cz

- Kampagne 1. 11. – 7. 12.
- Banner 800 x 580 px

Online-Kampagne in sozialen Netzwerken

- Kampagne 1.11. – 7. 12.
- Bewerbung des Festivals und einzelner Inszenierungen auf Facebook und Instagram

Außenwerbung

Plakatwerbung CLV, A0, A1

- gewährleistet durch die Firma Chapiteau
- Kampagne 15. 10. – 30. 11.
- Plakatflächen im Stadtzentrum und in der Nähe von ÖPNV-Haltestellen
- Präsentation der Logos aller Partner, Medienpartner und Institutionen

Materialien zum Festivalprogramm

Programmhefte

- Auflage von 400 Stück, Format 195 x 260 mm
- Distribution: an Festivalpartner, Journalisten, kooperierende Institutionen (Botschaften, Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds, Österreichisches Kulturforum, Goethe-Institut,...) und Gastensembles sowie Verkauf an das Publikum während des Festivals
- ganz- und halbseitige Werbeflächen der Partner: Kulturministerium, Stadt Prag, Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds, Goethe-Institut, Český rozhlas Vltava, Deník N, Echo Media, Radio 1
- Grußworte des Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds
- Präsentation der Logos aller Partner, Institutionen und Medienpartner

Programmplätter

- Menge 2.000 Stück, Format 50 x 620 mm
- Verteilung an Institutionen, Theater und andere öffentliche Einrichtungen, Festivalpartner, Journalisten und weitere Orte
- Präsentation der Logos aller Partner, Institutionen und Medienpartner

Weitere Präsentationsmaterialien des Festivals

Präsentations-Roll-up-Banner des Festivals

- Platzierung bei der Pressekonferenz und in Theatern während der Aufführungen
- Präsentation der Logos aller Partner, Institutionen und Medienpartner

Großes Fotobanner mit Logos der Festivalpartner

- Platzierung in den Theatern während der Aufführungen
- Präsentation der Logos aller Partner, Institutionen und Medienpartner

Präsentations-Roll-up-Banner der Festivalpartner

- eigene Roll-Ups der Partner
- Platzierung im Theater am Tag der geförderten Aufführung

Andere Formen der Präsentation

Festival-Website www.theater.cz

- Besucherzahlen für 2024: mehr als 80.000 Besuche
- Präsentation der Logos aller Partner, Medienpartner und Institutionen mit Verlinkung auf deren Webseiten

Präsentation auf Facebook und Instagram

- eigene Seite mit mehr als 2.200 Followern - www.facebook.com/theater.cz und www.instagram.com/theater.cz
- Kommunikation mit Followern, Präsentation von Programm, Partnern, Festivalgästen, Artikeln über das Festival, Online-Interviews mit Theatermachern sowie einer Fotogalerie

Pressekonferenz

- Goethe-Institut, 24. 10. 2024 um 11 Uhr
- Teilnahme von Vertretern des Festivals und des Projekts *Habibi Kiosk*
- Verteilung der Pressemitteilung und des Programmhefts
- Präsentation aller Partner, Medienpartner und Institutionen durch mündliche Nennung und Platzierung ihrer Banner

Eintrittskarten

- Vertrieb durch das Unternehmen GoOut
- Logos der Generalpartner auf E-Tickets

Werbeartikel mit dem Motto der 29. Festivalausgabe „nichts ist ok“

- Unisex-T-Shirts mit kurzen Ärmeln und Damen-T-Shirts mit langen Ärmeln (schwarz)
- Textil-Rucksäcke (schwarz, natürliches Material)
- Magnete, Buttons, Aufkleber, Bleistifte und Radiergummis







I v roce 2024 bylo možné díky zásadní dotační podpoře generálních a hlavních partnerů festivalu a finančních příspěvků dalších partnerů realizovat festivalový ročník v plánovaném a obvyklém rozsahu a s atraktivní programovou nabídkou. Vzhledem k dalšímu nárůstu cen v téměř všech odvětvích a omezeným finančním zdrojům bylo velmi obtížné připravit a dodržet vyrovnaný rozpočet. Inflace a další vlivy se výrazným způsobem projevují i nadále. Bylo nutné se vypořádat se stále vysokými cenami u většiny nákladových položek (vysoké nároky na honoráře zahraničních souborů, vysoká cena práce, zejména u technických a odborných profesí, zvýšené ceny pronájmů prostor a techniky, došlo k zásadnímu navýšení nákladů na ubytování atd.). Již tradičně bylo nutné se při organizaci festivalu vyrovnávat i s dalšími komplikacemi, zejména s náročnými technickými podmínkami zahraničních inscenací a zároveň nedostatečně vybavenými pražskými scénami, velkou vytižeností souborů i divadelních domů a s tím spojenými termínovými problémy apod. Vše se ale zdárně podařilo vyřešit a festival se odehrál podle plánu.

V roce 2024 se podařilo získat příjmy ve výši 593 tisíc EUR. Zásadní příjmovou položkou jsou přidělené dotace a finanční příspěvky generálních a hlavních partnerů festivalu. Nejvyšší dotaci získal festival od Ministerstva kultury ČR v rámci programu Státní podpory festivalů profesionálního umění. Velice významná je také podpora hlavního města Prahy – víceletá dotace poskytuje důležitou jistotu z hlediska kontinuity a delšího plánování. Dlouhodobě a nepostradatelně podporuje festival Česko-německý fond budoucnosti. Dalšími partnerskými institucemi jsou Goethe-Institut a Velvyslanectví Rakouské republiky / Rakouské kulturní fórum. Festival obdržel finanční podporu také od Státního fondu kultury ČR.

Velice si vážíme důvěry a přízně také partnerů ze soukromé sféry – společnosti Pražská energetika a soukromých mecenášů paní Silke Horákové a pana dr. Jana Dehnera.

Strukturu finančních zdrojů v roce 2024 tvořily z 69% dotace z veřejných rozpočtů a z 23% příspěvky ze zahraničních zdrojů. Zbývající podíl zahrnuje sponzorskou (reklamní) spolupráci, dary fyzických osob, příjmy ze vstupného a ostatní příjmy (kurz. zisky, úroky apod.).

U všech nákladových položek jsme usilovali o získání co nejpříznivějších cen a snažili se o udržení vynakládaných finančních prostředků ve stanovených limitech. Nákladovou část rozpočtu představují především přímé výdaje, tedy výdaje spojené s hostováním zahraničních souborů (umělecké honoráře, cestovní náklady, transport dekorací, ubytování, diety, autorské poplatky), dále pronájmy divadelních sálů a související jevištní i hledištní služby, pronájem zvukové, světelné a videotechniky, materiál a scénografické úpravy, překlady, tlumočení a zajištění titulků, technické a organizační produkční služby a propagace. Nepřímé výdaje tvoří osobní, provozní a ostatní náklady. U těchto výdajů je zohledněna i celoroční činnost spolku, která je u takto náročného projektu nezbytná pro kontinuální zajišťování vícezdrojového financování, činnost dramaturgie a organizaci zahraničních cest, činnost technické produkce (domluva technických podmínek, obhlídka prostor se zástupci zahraničních souborů), činnost organizační produkce (zajišťování ubytování, domluva termínů souborů a divadelních prostorů v dostatečném předstihu, uzavírání smluv) a řada dalších činností.

Spolek THEATER.cz dlouhodobě hospodaří bez bankovních či jiných úvěrů. Nemá žádné závazky po splatnosti vůči státním ani jiným organizacím.

Finanzbericht 2024

Auch im Jahr 2024 konnte das Festival dank der wesentlichen finanziellen Förderung durch seine General- und Hauptpartner sowie dank finanzieller Beiträge weiterer Partner im geplanten und üblichen Umfang und mit einem attraktiven Programmangebot durchgeführt werden. Angesichts der anhaltenden Preissteigerungen in fast allen Bereichen und begrenzter Finanzmittel war es jedoch äußerst schwierig, einen ausgeglichenes Festivalbudget zu erstellen und einzuhalten. Die Inflation und andere wirtschaftliche Faktoren wirken sich weiterhin stark auf das Festivalbudget aus. Eine große Herausforderung stellten die weiterhin hohen Preise bei den meisten Ausgabeposten dar (Honorare der Ensembles aus dem deutschsprachigen Raum, hohe Arbeitskosten insbesondere für Fach- und Technikpersonal, erhöhte Mietkosten für Räume und technische Ausstattung, wesentlich erhöhte Übernachtungskosten. usw.).

Wie auch in den Vorjahren mussten bei der Organisation des Festivals zahlreiche weitere Aspekte berücksichtigt werden, insbesondere die hohen technischen Anforderungen der Gastspielproduktionen mit der unzureichenden Ausstattung der Prager Bühnen zu vereinen, die hohe Auslastung der hiesigen Ensembles und Theaterhäuser sowie die damit verbundenen Terminengpässe. All dies konnte jedoch erfolgreich gemeistert werden und das Festival fand wie geplant statt.

Im Jahr 2024 erzielte das Festival Einnahmen in Höhe von 590.000 EUR. Die Haupteinnahmequelle bildeten die zugewiesenen Fördermittel und finanziellen Beiträge der General- und Hauptpartner des Festivals. Die höchste Fördersumme erhielt das Festival vom Ministerium für Kultur der Tschechischen Republik im Rahmen des Programms Staatliche Förderung von Festivals professioneller Kunst. Von großer Bedeutung ist auch die Unterstützung der Hauptstadt Prag – die mehrjährige Förderung sorgt für eine wichtige Sicherheit in punkto Kontinuität und langfristiger Planung des Festivals. Eine langjährige und unverzichtbare Unterstützung wird dem Festival vom Deutsch-Tschechische Zukunftsfonds gewährt. Weitere Partnerinstitutionen sind das Goethe-Institut Prag, die Österreichische Botschaft Prag / das Österreichische Kulturforum Prag. Außerdem erhielt das Festival eine Förderung vom Staatlichen Kulturfonds der Tschechischen Republik.

Besonders schätzen wir auch das Vertrauen und die Gunst unserer Partner aus dem privaten Sektor – der Gesellschaft Pražská energetika sowie der privaten Mäzene Frau Silke Horáková und Herrn Dr. Jan Dehner.

Die Struktur der Finanzmittel setzte sich im Jahr 2024 zu 69% aus Fördergeldern öffentlicher Haushalte und zu 23% aus Beiträgen aus dem Ausland zusammen. Den verbleibenden Anteil bilden Sponsoring- bzw. Werbe-Kooperationen, Spenden von Privatpersonen, Eintrittsgelder und sonstige Einnahmen (z. B. Kursgewinne, Zinsen).

Bei allen Kostenpunkten haben wir uns um die Erzielung bestmöglicher Preise bemüht um die finanziellen Mittel innerhalb der festgelegten Grenzen zu halten. Die Kostenstruktur des Budgets dominieren Direktkosten, wie Ausgaben für die Gastspiele der ausländischen Ensembles (Honorare, Reisekosten, Transport von Bühnenbildern, Unterkunft, Diäten, Lizenzgebühren), Mietkosten der Theatersäle und den damit verbundenen Bühnen- und Zuschauerraumdienstleistungen, Mietkosten für Ton-, Licht- und Videotechnik, Kosten für Material und Bühnenbildnerische Anpassungen, für Übersetzungen, Dolmetschen und die Erstellung der Übertitelungen sowie Dienstleistungen im Bereich Produktion, Produktionstechnik und Bewerbung. Indirekte Ausgabeposten umfassen Personal-, Betriebs- und sonstige Kosten. Darin enthalten sind auch die Kosten für die ganzjährige Tätigkeit des Festivalteams die bei einem so anspruchsvollen Projekt notwendig ist, um die Mehrquellenfinanzierung, die dramaturgische Tätigkeit und die Organisation von Auslandsreisen, die technische Produktion (Abstimmung der technischen Anforderungen, Besichtigungen der Theaterräumlichkeiten mit Vertreter*innen ausländischer

Ensembles), die organisatorische Produktion (Unterkunftsbuchungen, rechtzeitige Terminkoordination mit Ensembles und Theaterräumen, Vertragsabschlüsse) und viele weitere Tätigkeiten kontinuierlich gewährleisten zu können.

Der Verein THEATER.cz wirtschaftet seit langem ohne Bank- oder andere Kredite. Es bestehen keine überfälligen Verbindlichkeiten, weder gegenüber staatlichen noch gegenüber anderen Organisationen.

Předběžné vyjádření výdajů a příjmů 2024

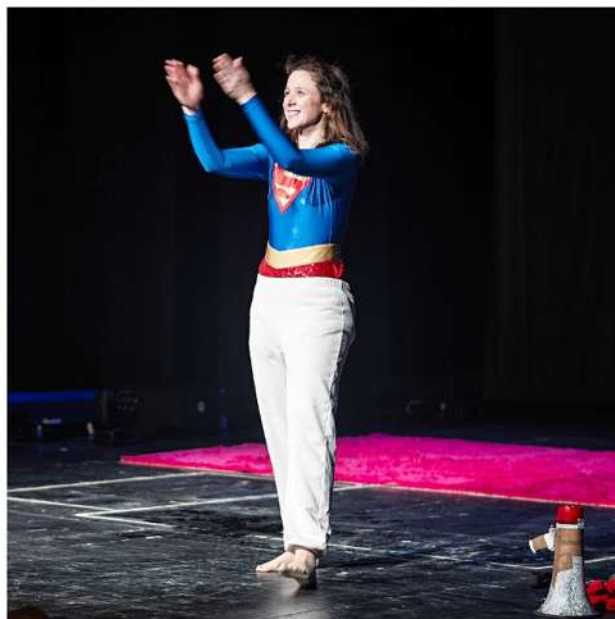
Vorläufige Aufstellung der Ausgaben und Einnahmen 2024

Výdajové položky / Ausgabeposten (EUR)

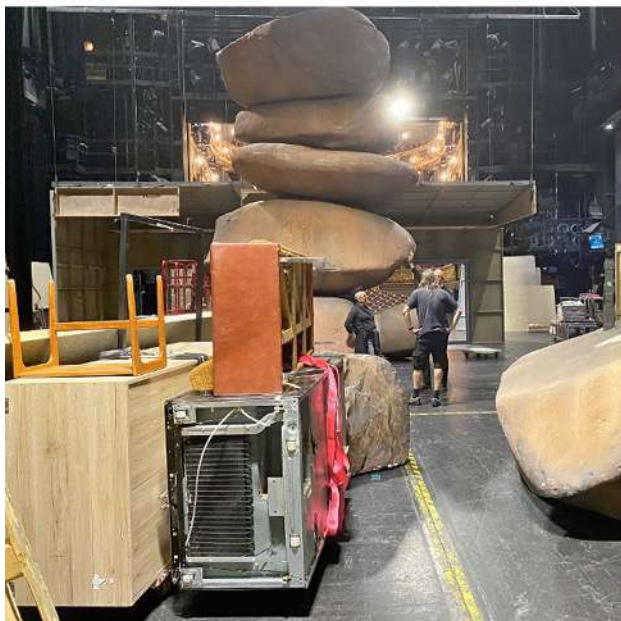
Honoráře hostujících souborů a související náklady (tantiémy, diety, doprava a transport techniky, dekorací) Honorare der gastierenden Ensembles und damit verbundene Kosten (Tantiemen, Tagegeld, Reisekosten sowie Kulissen- und Techniktransport)	207.200
Nájmy divadelních prostor, technické a hledištní služby Mieten von Theaterräumen, Bühnen- und Zuschauerraumdienstleistungen	102.000
Produkční náklady (ubytování, doprava, tlumočení, překlady a titulky, světelná, zvuk., projekční a další technika, materiál, organ. služby, distribuce vstupenek, ...) Produktionskosten (Unterkunft, Reisekosten, Dolmetschen, Übersetzungen und Übertitel, Licht-, Ton-, Projektions- und weitere Technik, Material, Organisation, Eintrittskartenvertrieb, ...)	116.000
Provozní a osobní náklady, daně a odvody, služby (účetnictví, pojištění, úklid...) Betriebs- und Personalkosten, Steuern und Abgaben, Dienstleistungen (Buchhaltung, Versicherung, Reinigung,...)	132.000
Propagace, tisk, výroba, grafika / Werbung, Druck, Herstellung, Grafik	39.600
Celkem / Gesamt	596.800

Příjmové položky / Einnahmeposten (EUR)

Poskytnuté dary / Spenden	12.400
Sponzorská spolupráce Sponsoring-Kooperationen	7.400
Dotace – veřejné zdroje Förderungen – öffentliche Mittel	408.000
Příspěvky a dotace – zahraniční zdroje, ostatní instituce Förderungen und Zuschüsse – ausländische Mittel, andere Institutionen	139.900
Vstupné a ostatní příjmy z projektu Eintrittsgelder und sonstige Einnahmen aus dem Projekt	25.400
Celkem / Gesamt	593.100







29. Pražský divadelní festival německého jazyka

29. Prager Theaterfestival deutscher Sprache

2. 11. — 7. 12. 2024

Pořadatel / Veranstalter: THEATER.cz, z.s.

Ředitel / Direktor: Petr Štědroň

Manažer festivalu / Festivalmanager: Milan Neubauer

Dramaturgie festivalu / Festivaldramaturgie: Petr Štědroň, Jitka Jílková

Produkce / Produktion: Šimon Borecký, Emil Rothermel, Karolína Kotrbová

Technická produkce / Technische Produktion: Petr Voříšek, Tomáš Vondráček

Projekt Open Call: Emil Rothermel

Ticket Service: Amálie Bulandrová, Zuzana Macourková, Veronika Pišlová

Překlady divadelních her a textů / Übersetzung von Theaterstücken und Texten: Jitka Jílková, Štěpánka Kudrnáčová, Michaela Řeřichová, Marie Voslářová, Sarah Polewsky

Koordinace překladů a titulků / Koordination der Übersetzungen und Übertitelungen: Štěpánka Kudrnáčová

Grafická koncepce / Graphisches Konzept: Mikuláš Macháček / zetzetz

Fotodokumentace / Fotodokumentation: KIVA, Tomáš Rubín

Videodokumentace / Videodokumentation: Michaela Nováková | VideoLover

Mediální spolupráce / Medienarbeit: Simona Andělová / 2media

Své scény poskytly / Ihre Bühnen stellten zur Verfügung: VILA Štvanice, Divadlo Komedie, Divadlo na Vinohradech, Divadlo DISK, ARCHA+, DOX+, Stavovské divadlo, A studio Rubín, Eliadova knihovna Divadla Na zábradlí, Alfred ve dvoře

Foto inscenací / Fotos der Inszenierungen: Ingo Mesker / studio Ideasfirst (Habibi Kiosk), Jan Hromádka (LÁSKA/Argumentační cvičení), Moritz Haase, Matthias Horn (#Motherfuckinghood), Armin Smailovic (Macbeth), Livia Kappler (Josefine, die Sängerin oder Das Volk der Mäuse), Marcel Urlaub (Szenen einer Ehe), Gianmarco Bresadola (The Silence), Thomas Aurin (ja nichts ist ok), Leonie Ohlow, Patrik Borecký (Endemité: příběhy mizení), archiv Petra Koury (Swing Walk), Vojtěch Polák (Kafka has left the building), KIVA (Franz a kavka), Adéla Vosičková (Wandervogel)

© 2025 THEATER.cz, z.s.

Karlovo náměstí 559/28, 120 00 CZ – Praha 2

Tel.: +420 222 232 302

e-mail: office@theater.cz

www.facebook.com/theater.cz

www.instagram.com/theater.cz

www.theater.cz



Díky! / Danke!

Na shledanou při 30. ročníku festivalu! / Auf Wiedersehen beim 30. Festivaljahrgang!